



AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt



Foto: St. Braune

**Wir wünschen allen unseren Lesern
und Inserenten besinnliche
Weihnachten und ein gutes neues Jahr!**

Wunderschöne Kalender

Zu verschiedenen Themen:

- Natur • Technik
- Tiere • Fußball
- und vieles mehr...

idee+spiel®

Baummann

Artern
Wasserstraße 1
Bad Frankenhausen

**Landgasthof
„Zum Ring“**

Zentral im Altkreis Artern gelegen –
Das Haus mit den freundlichen Gastzimmern!

Allen Gästen ein frohes Fest!

Neujahrsbrunch

17,90 €/Pers.

Tischbestellung empfohlen!

Frankenhäuser Str. 44
06556 Ringleben/Thür.
Tel.+Fax
(0 34 66) 3 12 04

Aus dem Inhalt	
Stadt Artern und OT Schönfeld Bekanntmachung der Unanfechtbarkeit der Vorwegnahme der Entscheidung	S. 8
Gemeinde Heygendorf Allgemeinverfügung zur Widmung einer öffentlichen Verkehrsfläche in der Gemarkung Heygendorf	S. 9
Veranstaltungen und Informationen ab S. 10	

Die Sterne über der Stadt

**HOTEL-RESTAURANT
WEINBERG**

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

Am 1. Januar Mittagstisch!

Familie Kühne
Weinberg 1, 06556 Artern
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74
www.hotel-weinberg.de

**TAXI
STOLZE-WOLF**

UNSER SERVICE MIT

*Wir wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest und uns allen ein gutes Jahr 2017!
Ihre Christina Wolf und das Fahrerteam*

06556 Artern
Am Solgraben 7

**TEL. (0 34 66)
3 11 54**


Frohe Weihnacht
 und ein gesundes neues Jahr!

Peter Klug Bauleistungen
 06556 Voigtstedt • Kirchstraße 12 • Tel.: 03466/322360
 Fax: 03466/740729 • Mobil: 0173/8930328

Hausmeisterservice
 Ihr Helfer in Haus, Hof und Garten

*Herzlichen Dank meinen Kunden
 für das erwiesene Vertrauen!
 Ich wünsche ein frohes Fest sowie
 alles Gute für das Neue Jahr!*

 Falk Vollrath Tel.: 0 34 66 / 31 85 22
 Sperlingsberg 13 06556 Voigtstedt

Tischlerei
 Joachim Czekalla
 MEISTERBETRIEB


 Unterdorf 54
 06556 Ritteburg
 Tel. (0 34 66) 32 25 34
 Hauptstraße 71
 06571 Gehofen

Für das entgegengebrachte Vertrauen und
 die gute Zusammenarbeit bedanken wir uns
 bei allen Kunden und Geschäftspartnern.
 Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest
 und ein gesundes neues Jahr!


Am Ende des Jahres
 danken wir allen Mandanten
 für das entgegengebrachte
 Vertrauen und die gute
 Zusammenarbeit.


Wir wünschen allen
 frohe und besinnliche Feiertage,
 Gesundheit und gutes Gelingen
 für das kommende Jahr 2017.


 Dipl.-Betriebswirtin (FH)
Roswitha Schwede
 Steuerbevollmächtigte
 Leipziger Straße 16
 06556 Artern
 Telefon: 0 34 66 - 33 96 96
 Telefax: 0 34 66 - 74 29 98 8
 E-Mail: steuerbuero.schwede@web.de
 www.steuerbuero-schwede.de

Hoffleischerei
Eisenhardt
 www.hoffleischerei-eisenhardt.de



Fleischerei & Partyservice
 Voigtstedt · Gartenstr. 14
 Tel.: 0 34 66 / 31 81 16
 Mobil:
 0162 / 7 12 34 18

• Bratwurst (gut schälbar)	9,80 €
• Schinken alle Sorten	nur 10,00 €/kg
• 1 Leberwurst, 1 Rotwurst, 1 Sülze frisch	zus. 6,00 €
• Jagdwurst	4,99 €/kg
• Spanferkel mit Sauerkraut für 20 Pers.	88,00 €
• Mangohähnchen mit Reis u. Gemüse für 10 Pers.	59,00 €
• Plattenservice: Schinken-, Wurst-, Käse- oder Fischplatten für 10 Pers.	ab 30,00 €

Am 24.12.2016 von 8.00 bis 12.00 Uhr:
WEIHNACHTSPARTY mit Weißwurst und Glühwein!
 für meine treuen Kunden
Allen Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Öffnungszeiten
 Do 15.00-18.00 Uhr
 Fr 09.00-13.00 Uhr
 15.00-18.00 Uhr
 Sa 08.00-12.00 Uhr


 Gaststätte
„Zur Saline“
 Inh.: Klaus Blobel, Saline 5, 06556 Artern (Salinepark Artern)
 Tel.: 0 34 66 / 74 09 20 · Handy: 0 16 25 66 31 73

Sonntag - 18.12.16, 15.00 Uhr
Weihnachtsnachmittag
 auf der Terrasse: Süße Leckereien für Kinder und Erwachsene am Schwedenfeuer:
 u. a. gebackene Waffeln, Kaffee, Kuchen, Glühwein


Öffnungszeiten zu den Festtagen und zum Jahreswechsel
 Sonntag, 25. 12. 16
 (1. Weihnachtsfeiertag):
 9.30-13.00 Uhr Frischschoppen
 ab 16.00 Uhr wieder geöffnet
 Sonntag, 01. 01. 17 (Neujahr),
 15.00 Uhr: Kaffee und Kuchen
 Montag, 26. 12. 16
 (2. Weihnachtsfeiertag):
 ab 18.00 Uhr geöffnet
 Allen Gästen ein frohes
 Weihnachtsfest sowie ein gesundes
 und erfolgreiches Jahr 2017!

Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge
Kfz- u. Reifenservice
C & M Stürmer GbR
 Autoteile u. Kfz-Service
 Baumaschinen, Vermietung und Verkauf


 Wir bedanken uns für das erwiesene Vertrauen, wünschen ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes neues Jahr!
 Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • www.stuermer-ab.de



Wichtige Telefonnummern

Notrufe

Polizei	36 10 / 1 10
Feuerwehr	1 12
Medizinischer Notdienst	11 61 17
Notdienstsprechstunde:	
DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen	
Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr	
Sa, So, Feier- u. Brückentage, 24.12, 31.12.: 10.00-16.00 Uhr	

Notfalldienste

Rettungsleitstelle Nordhausen	0 36 32 / 5 93 30 od. 31
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband	0172 / 7 98 54 90
Abwasserzweckverband, AZV	0172 / 8 66 35 18
envia Mitteldeutsche Energie AG	0800 / 2 30 50 70
Mitgas	0800 / 6 86 11 77

Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern
e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr
Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr
Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

Kassenstunden:

Mo geschlossen
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr
Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpiffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	36 21 12
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge	36 21 12
- Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse	36 21 18
Finanzabteilung	36 21 32
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49
Gehofen	0 34 66 / 33 94 98 u. 0172 / 3 56 78 27
Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 0152 / 28 66 44 08
Ichstedt	0172 / 9 49 37 81
Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpiffel/Nikolausrieth	03 46 52 / 2 13
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,
Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth

Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

Stellvertreter: Herr Rainer Beie,
Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt

Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,
Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf

Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,
Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf

Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein
Bahnhofstraße 21 0 34 66/32 06 91

Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld
Hauptstraße 98 0 34 66/30 27 37
Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner
Bergstraße 5 0 34 66/30 29 18
Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt
Reihe 7 0 34 66/3 12 54

Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp
Feldstraße 15 0 34 66/32 22 81
Physiotherapie Bettina Tiepner
Frankenhäuser Straße 5 0 34 66/31 80 15

Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch
Kirchstraße 11 0 34 66/30 29 01

Kindertagesstätten

Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 0 34 66/3 11 79

Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 0 34 66/31 99 05

Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 0 34 66/31 98 35

Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 0 34 66/32 23 48

Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 0 34 66/3 12 66

Ringleben: Kindertagesstätte „Pfiffikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 0 34 66/3 12 09

Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a 0 34 66/32 27 04

Abwasserzweckverbände

Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)

Am Westbahnhof, 06556 Artern
Telefon 0 34 66/32 90
Telefax 0 34 66/32 91 00
E-Mail info@kat-artern.de

Sprechzeiten:

Dienstag 9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr

Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)

Karl-Marx-Str. 12
 info@azv-thueringer-pforte.de

Sprechzeiten:

Dienstag 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, **Donnerstag** 9.00-12.00 Uhr

Telefonnummern der Geschäftsstelle

Fax	03 46 73 / 9 14 62
Gebührenerhebung/Kasse	03 46 73 / 9 14 61
Werkleiter	03 46 73 / 9 98 77
Finanzen	03 46 73 / 9 98 78
Niederschlagswasser/Fäkalschlamm Entsorgung	03 46 73 / 9 14 63
Allgemeine Verwaltung/Sekretariat	03 46 73 / 9 98 79

Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: 0172 / 8 66 35 18

Stadt Artern

Stadtverwaltung Artern, Markt 14 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

Fax-Nummer	32 55 50
Sekretariat/Bürgermeister	32 55 10
Hauptamt/Personalamt	32 55 11
Soziales	32 55 17
Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt	32 55 22
Bauamt	32 55 27
Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) .	32 55 26
IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat)	
zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung)	32 55 26, Fax 32 55 50
Wirtschaftsförderung	32 55 31
Ordnungsamt	32 55 25
Marktwesen	32 55 28
Ltr. Kämmerer/Hauptamt	32 55 18
Steueramt	32 55 16
Stadtkasse	32 55 40
Mahnwesen/Vollstreckung	32 55 39
Standesamt	32 55 24, Fax 32 55 47
Einwohnermeldeamt	32 55 41/32 55 38
Einwohnermeldeamt Fax	32 55 42
Liegenschaften	32 55 34
Stadtarchiv	32 55 30
Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7	32 49 78
Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a	30 24 35
Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2	Tel. 32 27 10
Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8	32 49 87
Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d 30 49 48, Fax 33 98 66	
Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.	
Sole-Schwimmbad, Saline	01577 / 8 01 37 87

Stadtverwaltung Artern

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,
 e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

Sprechzeiten:

Montag	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Dienstag	8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr
Mittwoch	geschlossen
Donnerstag	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Freitag	8.00-12.00 Uhr
Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar)	3 12 38

Bürgerbüro

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 74 19 50

Landesamt für Vermessung und Geoinformation

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 03 61 / 57-4 18 40
 Fax 03 61 / 57-4 18 42 22

Kindertagesstätten

Kindergarten Magdalenenstraße	30 24 96
Kindertagesstätte „Bummi“	32 00 98
Kinderhaus „Regenbogen“	32 16 79

Schuleinrichtungen

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str.	30 22 43
J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8	30 23 47
Volkshochschule, Puschkinstr. 58	36 49 80
Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9	33 66-0
Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6	33 92 44

Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten,

Otto-Brünner-Str. 8 74 01 30 / Fax 74 01 31

Beratungs- und Begegnungsstätten

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17	33 97 50
Beratungsstelle für Selbsthilfe, An der Promenade 10	74 19 41
Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof)	32 29 77
Pro Familia, Wasserstr. 1	32 20 64
Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12	32 20 76
VdK, Fräuleinstr. 12	32 17 70
Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.)	31 96 99
Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst	
der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8	32 28 38
Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32	30 24 63
Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V.,	
Straße der Jugend 12a	32 25 92
Suppenküche der TALI	32 25 92
Freizeitzentrum	30 28 59
Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,	
Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof)	0160 7 18 14 08
Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,	
Rudolf-Breitscheid-Straße 22	36 44 33
ThINKA Artern, Einbecker Str. 6	7 40 44 57

Ärzte · Allgemeinmedizin

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65	30 26 73
Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65	30 26 73
Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28	3 10 75
Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7	3 13 81
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52	32 11 83

Fachärzte

Dipl.-Med. Arnhild Sängler, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8	32 24 44
Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37	3 10 97
FÄ f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13	3 64 47 60
FA für HNO-Heilkunde Dr. med. H. Kuserow, Schlossstr. 3	7 49 43 73
Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin,	
Wasserstr. 18	7 40 20 20

Fachpsychologe

Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32	30 25 87
---	----------

Zahnärzte

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8	3 10 29
Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2	30 22 90
Dipl.-Stom. Isa Griebisch, Harzstraße 25	32 23 11
Dr. med. dent. Anne Griebisch, Harzstraße 25	32 23 11
Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16	30 24 46
Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt	30 25 04
Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17	3 10 22
Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17	3 10 30

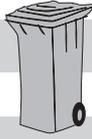
Zahntechnik

Robert Wohland GmbH, Domacker 2	36 46 80
Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3	30 23 56

Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/Pflegedienst/Hospiz

Aratora-Apotheke	32 39 72
Engel-Apotheke	30 24 77
Löwen-Apotheke	30 24 88
Physiotherapie G. Peter, Schlossstr. 5	30 22 95
Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26	3 10 73
Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7	33 90 11
Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13	32 03 10
Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16	31 98 29
Priv. Pflegedienst „Ingari“, Wasserstraße 25	32 11 11
Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17	33 97 40
Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32	30 24 63
DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23	33 71 20
Tagespflege „Schmückeblick“ Claudia Funda	7 40 79 89
Hospiz-Dienst, Harzstraße 16	0172 / 3 58 79 68
Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“	7 43 85 00
DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9	3 37 50
Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15	30 22 40
Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29	32 49 11
Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4	7 43 96 15
Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33	74 08 90

Mülltermine



Hausmüll

Dienstag, 27.12.2016
Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

Mittwoch, 28.12.2016
Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ichstedt, Borxleben, Ringleben, Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg, Voigtstedt

Montag, 09.01.2017
Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

Dienstag, 10.01.2017
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

Mittwoch, 11.01.2017
Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ichstedt, Borxleben, Ringleben, Voigtstedt

BIO-Tonne

Montag, 19.12.2016
Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

Dienstag, 20.12.2016
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

Mittwoch, 21.12.2016
Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

Freitag, 30.12.2016
Ichstedt, Borxleben

Montag, 02.01.2017
Gehofen, Reinsdorf

Dienstag, 03.01.2017
Ritteburg

Mittwoch, 04.01.2017
Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

Freitag, 13.01.2017
Ichstedt, Borxleben

Blaue Tonne

Dienstag, 27.12.2016
Artern, Kachstedt

Mittwoch, 28.12.2016
Voigtstedt

Donnerstag, 29.12.2016
Reinsdorf

Freitag, 30.12.2016
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth

Dienstag, 03.01.2017
Gehofen

Freitag, 06.01.2017
Schönfeld, Nausitz, Ritteburg

Dienstag, 10.01.2017
Ichstedt, Ringleben

Gelbe Tonne

Freitag, 23.12.2016
Ichstedt, Borxleben, Ringleben

Montag, 02.01.2017
Gehofen

Montag, 09.01.2017
Artern, Kachstedt

Dienstag, 10.01.2017
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Voigtstedt

Mittwoch, 11.01.2017
Reinsdorf

Donnerstag, 12.01.2017
Ritteburg

Freitag, 13.01.2017
Schönfeld, Nausitz

Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

Dezember 2016

Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen
Telefon: 0 34 66 / 3 12 17
Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer
Telefon: 0 34 66 / 32 28 36 oder 31 91 86
Funktelefon: 0171 / 9 33 60 41

Januar 2017

Elektriker:

Firma EBA - Elektro- und
Beleuchtungsanlagen
Telefon: 0 34 66 / 2 18 30
Funktelefon: 0151 / 19 53 53 11

Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber
Telefon: 0 34 66 / 30 27 56
Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

Allgemeine Bekanntmachungen der Stadt Artern

Rathaus zwischen den Feiertagen mit geänderten Öffnungszeiten

Die Sprechzeiten der Verwaltung sind um die Weihnachtsfeiertage, speziell **am Dienstag, dem 27. Dezember 2016 verkürzt**. So haben die Amtsstuben am Dienstag in der Zeit **von 8.00 bis 12.00 Uhr** und **von 13.00 bis 16.00 Uhr geöffnet**.

Freitag, den 23. und Freitag, den 30. Dezember 2016 bleibt das Rathaus geschlossen.

Im neuen Jahr findet der **erste Sprechtag** dann am Montag, dem **02. Januar 2017** in der Zeit **von 8.00 bis 12.00 Uhr** und **von 13.00 bis 15.30 Uhr** statt.

Wochenmarkttag zum Jahreswechsel

Vor dem Weihnachtsfest findet der Arterner Wochenmarkt letztmalig am Freitag, dem **16. Dezember 2016** statt. Im neuen Jahr wird dann wieder, sollten es die Witterungsverhältnisse zulassen, **ab 3. März 2017** Handel auf dem Arterner Marktplatz getrieben.

Zimmer
Bürgermeisterin

Stadtbibliothek zwischen den Feiertagen geschlossen

Wer über die Weihnachtszeit bzw. zum Jahreswechsel mal wieder die freien Stunden nutzen möchte, um sich mit spannender Literatur zu entspannen oder auch mit Fachbüchern sein Wissen zu erweitern, sollte seine Auswahl bis spätestens 20. Dezember 2016 getroffen haben. **Denn vom 22. Dezember 2016 bis einschließlich 03. Januar 2017 bleiben die Pforten der Arterner Stadtbibliothek geschlossen.** Geöffnet wird dann wieder regulär am Donnerstag, dem 5. Januar 2017 zu den bekannten Öffnungszeiten.

Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)

Die Geschäftsstelle bleibt in der Zeit vom 27. bis 30. Dezember 2016 geschlossen.

In Havariefällen ist für die Fäkalschlamm Entsorgung die Fa. Arndt, unter Tel.: 0 34 64 / 57 91 44 zu erreichen. Bei dringenden, abwasser-technischen Angelegenheiten wenden Sie sich bitte an die Bereitschaftsnummer Tel.: 03 46 73 / 16 87 64.

Der Abwasserzweckverband wünscht allen Bürgern des Verbandsgebietes ein besinnliches Weihnachtsfest sowie Gesundheit, Glück und Zufriedenheit für das Jahr 2017.

gez. Pötzschke
Verbandsvorsitzender

**Ihre Einladungen, Tischkarten,
Dankkarten, Hochzeitszeitungen...**

Bei uns schnell fertig:

MIT DIGITALDRUCK!

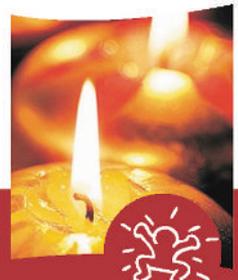


**DRUCKEREI
MÖBIUS**

Salzdamm 50
06556 Artern
Telefon: (0 34 66) 30 22 21
Telefax: (0 34 66) 32 38 23
E-Mail: info@druckerei-moebius.de
Internet: www.druckerei-moebius.de

Physiotherapie - Präventionskurse - RehaSPORT
des RSB e.V.

Wir wünschen unseren Patienten
ein friedvolles und besinnliches
Weihnachtsfest sowie
alles Gute für das neue Jahr.



Hübner & Lerch
... in guten Händen.

Leipziger Straße 26 - 06556 Artern - Tel.: 03466 / 31073

R. NICKMANN
Landschaftsbau

*Wir wünschen unseren Kunden
und Geschäftspartnern ein
frohes Weihnachtsfest
und ein erfolgreiches
Jahr 2017!*



Bretlebener Weg 19 · 06556 Reinsdorf
Telefon: 0 34 66 / 32 15 66 · Fax: 0 34 66 / 7 40 99 22

Blumenstübchen



**Allen unseren Kunden
wünschen wir ein schönes Weihnachtsfest
und ein gesundes neues Jahr!**

Tel. 0 34 66 / 74 04 91 · Johannisstraße 2 · Artern



Physiotherapie
Christine Lange



*Allen meinen Patienten wünsche ich
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes neues Jahr!*

Geschwister-Scholl-Platz 13 · 06556 Artern
Tel. 0 34 66 / 32 03 10 · Fax: 0 34 66 / 33 95 46
Mail: LangeChristine@web.de

Praxis Einklang

Ergotherapie, Psychologische Beratung, Klangmassage, Hypnose,
Autogenes Training, Progressive Muskelentspannung nach Jacobson

**Ich wünsche meinen Patienten und Klienten
eine klangvolle Weihnachtszeit
und ein gutes neues Jahr!**

Alexandra Baumann

Herrnstraße 4 · 06556 Artern
Tel. 0 34 66 - 74 39 615
Fax 0 34 66 - 74 39 616
Mobil 0152 - 22 97 96 09



STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH Merseburger Str. 70 Telefon: 03 47 71 / 5 79 - 0
Klaus-Bert Kindinger 06268 Querfurt Fax: 03 47 71 / 5 79 - 27
Steuerberater E-Mail: info@steuerberater-kindinger.de

*Unseren Mandanten wünschen
wir ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes neues Jahr!*



**Ab 19. Dezember 2016 erreichen Sie uns
in der Merseburger Straße 70.**

Für Ihre Werbung:

Telefon: (0 34 66) 30 22 21
Fax: (0 34 66) 32 38 23
E-Mail: info@druckerei-moebius.de

**Roland
RUDOLPH**
Meisterfachbetrieb



**Wir wünschen allen Kunden
und Geschäftspartnern
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Jahr 2017!**

R. Rudolph · Nausitzer Gasse 5 · 06571 Gehofen · Tel. 0 34 66 / 32 07 20

Elektroanlagen Böhm

IHR FACHMANN IM ELEKTROHANDWERK



Frohe Weihnachtsfeiertage sowie einen guten Start in das neue Jahr 2017 wünschen wir all unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden.

DANKE
für über 25 Jahre Treue!



Weinberg 6, 06556 Artern - Tel. (0 34 66) 3 12 17 - Fax (0 34 66) 3 12 02
E-Mail: info@elektroboehm.de - www.elektroboehm.de

Allen meinen Kunden und Sportfreunden
herzlichen Dank und
viel Glück im neuen Jahr!



Euer
Tim Grosche



TIM GROSCHKE
Inhaber
Telefon:
0 34 66 / 74 28 31
E-Mail:
radhaus.grosche@web.de

Radhaus GROSCHKE

ARTERN an der UNSTRUT

Wir wünschen unseren
Kunden und Geschäftspartnern
ein frohes Weihnachtsfest und
alles Gute für das Jahr 2017!



**Konditorei
am
Rathaus
Trautmann**

Öffnungszeiten:
Di-Fr. 05.00-17.30 Uhr
Sa 05.00-11.30 Uhr

Weihnachten/Silvester:
24.12.: 05.00-12.00 Uhr
31.12.: 05.00-12.00 Uhr



06556 ARTERN · HINTERM RATHAUS

AB-Service Burda

KFZ-Meisterbetrieb

Ein frohes Weihnachtsfest
und alles Gute für das
Jahr 2017!



Vielen Dank für die angenehme Zusammenarbeit.

Gehofener Weg 4 · 06556 Reinsdorf
Werkstatt: 0 34 66/32 16 85 · 24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92

Augenoptik · Uhren · Schmuck











Geschenk! Idee!

**Verschenken Sie
Gutes Sehen!**
Gutscheine sind
in unseren
Geschäften erhältlich.

Gerstenstraße 10 • 06542 Allstedt • Tel.: 034652-364
Markt 9 • 06556 Artern • Tel.: 03466-742 82 50
www.jaoptik.de

Kompetent und zuverlässig seit 1990



**STEINMETZBETRIEB
MARKO GÖDICKE**

- ▶ Grabmale
- ▶ Treppen,
Fensterbänke
- ▶ Naturstein für
Küche und Bad

*Für das erwiesene Vertrauen
und die gute Zusammenarbeit möchten
wir uns bedanken und wünschen
unseren Kunden und Geschäftspartnern
ein frohes Weihnachtsfest
sowie ein gesundes neues Jahr!*

Sangerhäuser Str. 34
06556 Artern
Telefon
(0 34 66) 30 23 11
Telefax
(0 34 66) 30 23 12
E-Mail:
info@steinmetz-artern.de
Internet:
www.steinmetz-artern.de

Amtliche Bekanntmachung der Stadt Artern

Bekanntmachung der Unanfechtbarkeit der Vorweg- nahme der Entscheidung

gemäß § 71 Abs. 2 des Baugesetzbuchs (BauGB) in der Fassung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 20. Oktober 2015 (BGBl. I S. 1722)

Die Vorwegnahme der Entscheidung im Umlegungsgebiet „Industrie groß-
fläche Artern Unstrut“ für folgende Grundstücke:

Ordnungs- nummer:	Grundbuch von:	Grundbuch- blatt:	Gemarkung:	Flur:	Flurstücks- nummer:
15	Artern	579	Artern	12	223/1
70	Schönfeld	5058	Schönfeld	01	163/45
70	Schönfeld	5058	Schönfeld	01	189/23

ist mit Ablauf des 12.12.2016 unanfechtbar geworden.

Mit dieser Bekanntmachung wird gemäß § 72 BauGB der bisherige Rechtszu-
stand durch den mit der Vorwegnahme der Entscheidung vorgesehenen neuen
Rechtszustand ersetzt. Die Bekanntmachung schließt die Einweisung der
neuen Eigentümer in den Besitz der zugeteilten Grundstücke ein. Die Berich-
tigung des Grundbuchs und des Liegenschaftskatasters wird bei den zustän-
digen Behörden veranlasst. Die Geldleistungen werden mit dieser Bekanntma-
chung fällig.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Bekanntmachung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe
Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Geschäftsstelle des
Umlegungsausschusses der Stadt Artern, ÖbVI Scheer, August-Bebel-Straße
8, 98693 Ilmenau, als Stelle nach § 6 Thüringer Umlegungsausschussverord-
nung (ThürUaVO) vom 22. März 2005 (GVBl. S. 155) zuletzt geändert am
01. Januar 2010 der Stadt Artern, schriftlich oder zur Niederschrift zu erheben.

Ilmenau, 12.12.2016

ÖbVI Dipl.-Ing. Norbert Scheer
Vorsitzender

Siegel

Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Gemeinde Heygendorf

Der Gemeinderat Heygendorf hat in seiner Sitzung am 23.11.2016 folgende
Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr.: 0107-11/2016

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung, öffent-
licher Teil, vom 18.10.2016

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 18.10.
2016 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

Beschluss-Nr.: 0108-11/2016

Aufhebung Beschluss Haushaltssatzung 2016 vom 12.07.2016
Der Beschluss Haushaltssatzung 2016 Beschluss-Nr. 0091-07/2016 vom
12.07.2016 ist aufgrund mangelnder Genehmigungsfähigkeit aufzuheben.

Beschluss-Nr.: 0109-11/2016

Aufhebung Beschluss Finanzplan 2015-2019 vom 12.07.2016
Der Beschluss Finanzplan 2015-2019 Beschluss-Nr. 0092-07/2016 vom
12.07.2016 ist aufgrund mangelnder Genehmigungsfähigkeit aufzuheben.

Beschluss-Nr.: 0110-11/2016

Diskussion und Beschlussfassung Haushaltssatzung 2016
Der Gemeinderat Heygendorf beschließt die Haushaltssatzung für das Jahr
2016 laut Anlage.

Beschluss-Nr.: 0111-11/2016

Diskussion und Beschlussfassung Finanzplan 2015-2019
Der Gemeinderat beschließt den Finanzplan der Gemeinde Heygendorf für
die Jahre 2015-2019 laut Anlage.

Beschluss-Nr.: 0112-11/2016

Diskussion und Beschlussfassung Widmung der öffentlichen Verkehrs-
fläche Flur 2, Flurstück 31/13
Der Gemeinderat der Gemeinde Heygendorf beschließt, das Flurstück 31/
13 der Flur 2 in der Gemarkung Heygendorf als öffentliche Verkehrsfläche
zu widmen. (s. Lageplan)

Beschluss-Nr.: 0113-11/2016

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Sanierungs- und Reparatur-
arbeiten in kommunalen Straßen
Der Gemeinderat beschließt, der Firma HTS Bauunternehmen GmbH den
Zuschlag für die Sanierungs- und Reparaturarbeiten in kommunalen Straßen
gemäß Angebot vom 25.10.2016 zum Angebotspreis von 12.926,54 € brutto
zu erteilen.

Beschluss-Nr.: 0114-11/2016

Diskussion und Beschlussfassung Erneuerung Maschendrahtzaun in der
Kindertagesstätte
Der Gemeinderat beschließt, die Erneuerung des Maschendrahtzaunes in der
Kindertagesstätte Heygendorf durch die Firma Blumenhaus & Landschafts-
bau Killat GbR Artern durchführen zu lassen.

Gemeinde Kalbsrieth

Der Gemeinderat Kalbsrieth hat in seiner Sitzung am 29.11.2016 folgende
Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr.: 0061-11/2016

Beschluss über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 19.09.2016

Beschluss-Nr.: 0062-11/2016

Diskussion und Beschlussfassung 2. Fortschreibung Haushaltssicherungs-
konzept 2015-2024

Beschluss-Nr.: 0063-11/2016

Vorbereitung eines neuen Konzessionsvertrages zur Nutzung öffentlicher
Verkehrswege für die Verlegung und den Betrieb von Leitungen für die
allgemeine Stromversorgung im Gemeindegebiet

Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

Der Gemeinderat Mönchpiffel-Nikolausrieth hat in seiner Sitzung am
22.11.2016 folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr.: 0055-11/2016

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom
22.11.2016

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 20.09.
2016 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

Beschluss-Nr.: 0056-11/2016

Vorbereitung eines neuen Konzessionsvertrages zur Nutzung öffentlicher
Verkehrswege für die Verlegung und den Betrieb von Leitungen für die
allgemeine Stromversorgung im Gemeindegebiet
Der Gemeinderat beschließt, dass der Bürgermeister ermächtigt und beauf-
tragt wird, einen neuen Konzessionsvertrag über die Nutzung öffentlicher
Verkehrswege für die Verlegung und den Betrieb von Leitungen für die
allgemeine Versorgung mit Strom, im Sinne des § 46 Abs. 2 Satz 1
Energiewirtschaftsgesetz (EnWG), für das Gemeindegebiet vorzubereiten.

Beschluss-Nr.: 0057-11/2016

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Sanierungs- und Reparatur-
arbeiten in kommunalen Straßen
Der Gemeinderat beschließt, Rissanierungen und Ausbesserungsarbeiten
in kommunalen Straßen (bituminöse Oberflächen) durchzuführen. Die Ver-
gabe erfolgt an die Firma HTS Bauunternehmen GmbH Sangerhausen gemäß
Angebot vom 25.10.2016 zum Angebotspreis von 5.148,30 € brutto.

Gemeinde Ringleben

Der Gemeinderat Ringleben hat in seiner Sitzung am 22.11.2016 folgende
Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr.: 0068-11/2016

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom
26.07.2016

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom
26.07.2016 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

Beschluss-Nr.: 0069-11/2016

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 23.08.2016

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 23.08.2016 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

Beschluss-Nr.: 0070-11/2016

Aufhebung Beschluss 1. Fortschreibung Haushaltssicherungskonzept vom 26.07.2016

Der Beschluss 1. Fortschreibung Haushaltssicherungskonzept 0060-07/2016 vom 26.07.2016 ist aufgrund mangelnder Genehmigungsfähigkeit aufzuheben.

Beschluss-Nr.: 0071-11/2016

Diskussion und Beschlussfassung 1. Fortschreibung des Haushaltssicherungskonzeptes

Der Gemeinderat Ringleben beschließt die 1. Fortschreibung des Haushaltssicherungskonzeptes laut Anlage.

Beschluss-Nr.: 0072-11/2016

Diskussion und Beschlussfassung Neuregelung der Umsatzbesteuerung der öffentlichen Hand - Erklärung nach § 27 Abs. 22 Satz 3 UStG gegenüber dem Finanzamt zur weiteren Anwendung des § 2 Abs. 3 UStG in der am 31.12.2015 geltenden Fassung für sämtliche nach dem 31.12.2016 und vor dem 01.01.2021 ausgeführten Leistungen durch die Gemeinden als juristische Person des öffentlichen Rechts - sog. Optionswahl

Der Gemeinderat beschließt die Wahrnehmung der sog. Optionswahl in der Novellierung des Umsatzsteuergesetzes.

Beschluss-Nr.: 0073-11/2016

Vorbereitung eines neuen Konzessionsvertrages zur Nutzung öffentlicher Verkehrswege für die Verlegung und den Betrieb von Leitungen für die allgemeine Stromversorgung im Gemeindegebiet

Der Gemeinderat beschließt, dass der Bürgermeister ermächtigt und beauftragt wird, einen neuen Konzessionsvertrag über die Nutzung öffentlicher Verkehrswege für die Verlegung und den Betrieb von Leitungen für die allgemeine Versorgung mit Strom, im Sinne des § 46 Abs. 2 Satz 1 Energiewirtschaftsgesetz (EnWG), für das Gemeindegebiet vorzubereiten.

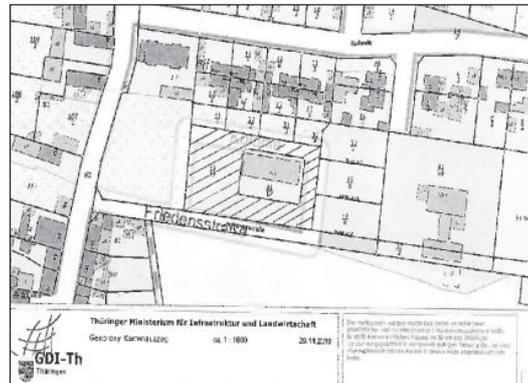
Gemeinde Heygendorf

**Allgemeinverfügung
der Gemeinde Heygendorf zur Widmung einer
öffentlichen Verkehrsfläche in der Gemarkung
Heygendorf**

Der Gemeinderat der Gemeinde Heygendorf hat in seiner Sitzung am 23.11.2016 mit Beschluss 0112-11/2016 die Widmung des Flurstücks 31/13 der Flur 2 in der Gemarkung Heygendorf als öffentliche Verkehrsfläche beschlossen.

Gemäß § 6 Abs. 1 Thüringer Straßengesetz vom 07.05.1993 in der derzeit gültigen Fassung wird diese Verkehrsanlage dem öffentlichen Verkehr für den uneingeschränkten Gemeingebrauch gewidmet. Die Widmung erfolgt durch Verwaltungsakt gemäß § 35 Thüringer Verwaltungsverfahrensgesetz (ThürVwVfG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 1. Dezember 2014. Durch die Widmung erhält die o.g. Fläche die Eigenschaft einer öffentlichen Verkehrsfläche. Die zu widmende Fläche ist im beiliegenden Lageplan schraffiert gekennzeichnet. Der Lageplan ist Bestandteil der Widmungsverfügung.

Die Widmungsverfügung wird im Zeitpunkt dieser öffentlichen Bekanntmachung wirksam.



Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach ihrer Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 03, 06556 Artern einzulegen.

gez.
Weinreich
Bürgermeister

**Die Verwaltungsgemeinschaft
Mittelzentrum Artern gibt bekannt:**

**Am 30.12.2016
bleibt die Verwaltung
geschlossen.**

Ende amtlicher Teil

**Ambulanter Hospiz- und Palliativberatungsdienst
sagt Dankeschön**

Für gewährte Hilfen und Spenden zugunsten des Ambulanten Hospiz- und Palliativberatungsdienstes im Novalis Diakonieverein e.V. Ebeleben bedanken sich die Mitarbeitenden aus Sondershausen, Sömmerda und Artern im zu Ende gehenden Jahr 2016 besonders herzlich.

Diese Beihilfen kommen insbesondere dem Beistand von kranken, sterbenden und trauernden Menschen sowie deren Angehörigen zugute, sie stärken das ehrenamtliche Engagement und gewährleisten professionelle Informationstätigkeit durch Vorträge, Beratungen oder persönliche Gespräche über Patientenverfügungen und Vorsorgevollmachten.

Jeden ersten Montag im Monat bieten wir für Menschen mit und nach einem schweren

Verlust die Begegnung im TrauerCafé in der Cruciskirche von 10.00 bis 11.30 Uhr an. Unsere soziale Arbeit verläuft größtenteils im Stillen und damit im Sinne der Hilfesuchenden und ist für Betroffene kostenfrei. Öffentliche Aufmerksamkeit kann Hospizarbeit daher nicht immer erzielen. Umso mehr sind wir auf uneigennützig Unterstützung, freiwillige Gaben und Spenden angewiesen, um die wir auch künftig sehr herzlich bitten.

Allen Leserinnen und Lesern des Amtsblattes ein besinnliches Weihnachtsfest, einen fröhlichen Jahreswechsel sowie einen guten Jahresbeginn 2017.

Susanne List
Koordinatorin

**Wir laden zum
Silvesterturnier ein!**

**Gespielt wird am Donnerstag,
dem 29.12.2016 auf der Kegelbahn
am Salinepark Artern.**

Beginn an diesem Tag um 18.00 Uhr.

Die Startgebühr beträgt 2,22 €
(bitte passend).

Die Plätze 1 bis 3 werden prämiert.

Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

Gut Holz!

Der 1. KC-Barbarossa Artern

Weihnachts- und Neujahrsgrüße

Stadt Artern

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

wieder neigt sich ein Jahr dem Ende. Wenn wir zurückblicken, sehen wir viele schöne, aber auch traurige oder zu Herzen gehende Momente. Es gab Erfolge, Niederlagen und auch Dinge, deren Umsetzung noch andauert. Unsere Welt ist so schnelllebig. Manchmal kommen dabei die wirklich wichtigen Dinge zu kurz. Wir übersehen, dass Menschen an unserer Seite Hilfe brauchen, auf ein freundliches Wort warten oder auch einsam sind. Zu oft sind wir blind für die Sorgen und Nöte unserer Nachbarn.

Unser aller Leben ist gefüllt mit Aufgaben, die täglich bewältigt werden müssen, mit Herausforderungen und Pflichten. Beruf, Haushalt, Familie und vieles mehr fordern unseren Einsatz.

Dabei sind viele Dinge für uns ganz selbstverständlich und wir denken nicht darüber nach. Manchmal sind wir auch froh, dass wir nicht selbst entscheiden müssen, dass es Regelungen und Rituale gibt oder wir Verantwortung delegieren können.

Aber es gibt auch viele Mitmenschen, die nicht nur an sich selbst denken, die ihre Freizeit gern in den Dienst der Allgemeinheit, ihres Vereins oder einer Initiative stellen. Es gibt Menschen, für die Hilfsbereitschaft, Nächstenliebe und Freundschaft einfach ein Bedürfnis sind und die Freude daran haben, Gutes zu tun. Diese Menschen sind es, die unser Miteinander stärken und den Glauben an unsere Gesellschaft bewahren.

All diesen Menschen, die sich engagieren und helfen, die nicht wegschauen, wenn sie sehen, dass man anpacken muss, die einfach da sind, wenn sie gebraucht werden – all diesen Menschen möchte ich ganz besonders danken. Danke für die Unterstützung unserer Vereine, danke für die Hilfe bei den Herausforderungen der Integration, danke für das Engagement für unsere Brücken, für unser Soleschwimmbad, für die Unterstützung bei all den Höhepunkten im vergangenen Jahr.

Ich bin sehr froh und stolz, dass es in Artern so viele selbstlose Mitbürgerinnen und Mitbürger gibt. Das macht Mut und stimmt optimistisch! Gemeinsam werden wir die Herausforderungen der Zukunft meistern.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, für das bevorstehende Weihnachtsfest wünsche ich Ihnen von Herzen alles Gute. Ich wünsche Zeit für Besinnlichkeit, Zeit zum Innehalten und Genießen. Manchmal muss man sich auch die Zeit nehmen, das Schöne und Gute im Leben zu sehen und sich darüber zu freuen.

Die wirklich wichtigen Dinge im Leben sind Dinge, die man nicht für Geld kaufen kann: Liebe, Freundschaft, Gesundheit.

Davon wünsche ich Ihnen allen ganz viel. Ich wünsche Ihnen ein glückliches, friedvolles und erfolgreiches neues Jahr.

Ihre Christine Zimmer

Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband

Frohe Weihnachten und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr wünschen wir unseren Kunden, Vertragsunternehmen und Ingenieurbüros.

Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband
Sitz Artern

FFw Artern

Helft Brände verhüten!

Auch in diesem Jahr bitten die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Artern, angesichts des bevorstehenden Weihnachtsfestes sowie des Jahreswechsels, um erhöhte Aufmerksamkeit im Umgang mit offenem Feuer und Feuerwerkskörpern.

Streichhölzer und Feuerzeuge gehören nicht in Kinderhände!

Auf diesem Wege möchte ich mich auch recht herzlich bei allen Kameraden in Artern und Schönfeld für Ihre Einsatzbereitschaft sowie bei allen Ehefrauen für Ihre tatkräftige Unterstützung bedanken.

Zum Jahreswechsel wünschen wir natürlich allen Bürgerinnen und Bürgern sowie Betrieben und Institutionen besinnliche Weihnachtsfeiertage sowie ein gesundes neues Jahr.

P. Hauthal
Freiwillige Feuerwehr Artern

ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

Die ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH wünscht ihren Mietern und Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2017.

Für das entgegengebrachte Vertrauen und die angenehme Zusammenarbeit bedanken wir uns herzlichst.

Dorit John
Geschäftsführerin

Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

Liebe Einwohnerinnen und Einwohner von Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpfeffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

Weihnachten steht vor der Tür und das Jahr 2016 neigt sich dem Ende. Die meisten von uns freuen sich in unserer schnelllebigen Zeit auf ruhige und besinnliche Festtage.

Auch in diesem Jahr waren wieder so einige Turbulenzen zu bewältigen. Dabei scheint die Flüchtlingskrise nun hinter uns zu liegen, wäh-

rend die kommunale Finanzlage uns nach wie vor das Handeln schwer macht. Die fehlenden Mittel sorgen dafür, dass viele Projekte nicht umgesetzt werden können und liebgewordene Traditionen nur dank Ihres ehrenamtlichen Engagements aufrecht erhalten bleiben. So können beispielsweise die schönen Weihnachtsmärkte in Ihren Dörfern stattfinden, weil es glücklicherweise viele Spender und fleißige Helfer gibt.

Eine Frage, die uns alle beschäftigt, ist die Gebietsreform: wo finden wir uns in den nächsten Jahren wieder? Beratungen wurden und werden durchgeführt, Verhandlungen wurden und werden geführt, Rückschläge müssen immer wieder mal eingesteckt werden, aber auch Fortschritte sind sichtbar. Wichtig ist, dass wir zusammenhalten, uns nicht unterkriegen lassen und immer nach vorn schauen.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen eine fröhliche Weihnachtszeit im Kreise Ihrer Familien und Freunde & alles Gute für das Jahr 2017.

Ihre Anja Reckling
VG-Vorsitzende

Gemeinde Borxleben

„Wer den Tag mit einem Lächeln beginnt, hat ihn bereits gewonnen!“
(tschech. Sprichwort)

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Borxleben,

ein für alle sehr wechselvolles und bewegtes Jahr 2016 neigt sich dem Ende entgegen. Für uns alle war das zurückliegende Jahr ein Jahr voller Überraschungen, Niederlagen und Mitgefühl.

Sicherlich werden auch Sie, genauso wie wir, in den nächsten Tagen etwas Ruhe finden, um über das Vergangene nachzudenken und Pläne für das kommende Jahr zu schmieden. Dazu möchte der Gemeinderat und ich Ihnen alles Gute wünschen und uns auf diesem Wege gleichzeitig für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen und Verständnis bedanken.

Wir werden uns auch in weiterer Zukunft bemühen, zuverlässig und tatkräftig für Sie da zu sein.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Angehörigen ein schönes Weihnachtsfest und für das Jahr 2017 Gesundheit, Glück und persönliches Wohlergehen.

Ihr Bürgermeister Jochen Franke

Gemeinde Gehofen

Liebe Bürgerinnen und Bürger, Liebe Gewerbetreibende, Liebe Freunde,

Weihnachten und der Jahreswechsel stehen unverkennbar vor und fast schon in der Tür und wie in jedem Jahr wird diese Zeit gern genutzt, um inne zu halten und auf das vergangene Jahr zurückzuschauen. Doch woran will man sich erinnern? Was ist wichtig,

was nicht wichtig genug, um in einer solchen Rückschau Berücksichtigung zu finden?

Im Rückblick auf das Jahr 2016 erkennen wir, dass viele Aufgaben gemeistert wurden, aber auch viele Wünsche offen geblieben sind. Aber unser Gemeindeleben wurde nicht nur durch Beschlüsse und die Bürgermeisterwahl geprägt, nein – die Mitglieder in den Vereinen haben es mit vielfältigen Aktivitäten und Feierlichkeiten belebt.

Ein großes Dankeschön geht an die Kameradinnen und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr, an alle, die sich in ihrem Ehrenamt, in den Vereinen und Verbänden und einfach in der Nachbarschaftshilfe für unsere Gemeinde und für andere Menschen engagiert haben. Sowie an alle, die mit ihrer Arbeit das kulturelle Leben in unserer Gemeinde wesentlich prägen und die dörfliche Gemeinschaft stärken. Liebe Bürger der Gemeinde Gehofen, in unserer Gemeinde kann man gut leben und wohnen, in unserer Gemeinde kann man sich wohlfühlen.

Lassen Sie uns auch weiterhin gemeinsam das Geschaffene erhalten, neue Dinge angehen und geplante Ziele und Vorhaben umsetzen. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen, auch im Namen des Gemeinderates, ein friedliches und segensreiches Weihnachtsfest sowie für das neue Jahr Gesundheit, Frieden und Ihr ganz persönliches Glück. Zu dem für die meisten Menschen neben der Familie auch das Wohlfühlen in Ihrer Gemeinde zählt – dazu können wir alle beitragen. Ich wünsche Ihnen allen einen guten Start für das Jahr 2017 verbunden mit der Hoffnung, dass all Ihre Wünsche in Erfüllung gehen.

Ihr Bürgermeister Sebastian Koch



Gemeinde Heygendorf

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger der Gemeinde Heygendorf,

Weihnachten und der Jahreswechsel stehen vor der Tür. Alle freuen sich auf eine ruhigere Zeit zwischen den Jahren und die Zusammenkünfte im Familien- oder Freundeskreis. Es ist die Zeit der Besinnung auf die zentralen Werte des Lebens, die zu der Erkenntnis führt, dass sich die schönen Dinge nicht nur auf materielle Werte beschränken. Weihnachten ist die Zeit, um im Kreise der Lieben Ruhe zu finden und neue Kraft zu schöpfen. Auch fragen wir uns in dieser Zeit, was das alte Jahr gebracht und das neue Jahr wohl bringen wird.

Es ist mir ein besonderes Herzensanliegen, zu Weihnachten und zum Jahreswechsel auch allen unseren kranken und sich einsam fühlenden Mitbürgerinnen und Mitbürgern meine Grüße zu übermitteln. Ich denke auch an die Familien, die im abgelaufenen Jahr den Verlust eines lieben Menschen beklagen mussten. Ihnen wünsche ich, dass sie gerade durch die Weihnachtsbotschaft neue Hoffnung schöpfen und mit Zuversicht in das neue Jahr 2017 gehen können.

Ein besonderer Dank gilt dem Gemeinderat, den Vereinen und Organisationen, den Kirchengemeinden und den Firmen. Ja, allen, die sich zum Wohle der Allgemeinheit in unsere Dorfgemeinschaft eingebracht haben. An dieser Stelle bitte ich Sie auch für das neue Jahr um Ihre engagierte Mitarbeit. Gemeinsam

wollen wir daran arbeiten, Bewährtes zu erhalten und die Zukunft unserer Gemeinde zu gestalten.

Ich bedanke mich bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern für die gute Zusammenarbeit.

Allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern wünsche ich, auch im Namen der Damen und Herren des Gemeinderates, sowie aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeinde Heygendorf von ganzem Herzen ein friedliches und besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2017.

Ihr Karl-Heinz Weinreich
Bürgermeister



Gemeinde Kalbsrieth

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Kalbsrieth,

wenn diese Zeilen erscheinen, steht das Weihnachtsfest vor der Tür und das Jahr 2016 neigt sich dem Ende zu. Es ist die Zeit, in der wir über das Erreichte in diesem Jahr nachdenken. Das Jahr 2016 war für unsere Gemeinde in finanzieller Hinsicht wieder ein schwieriges Jahr. Dies wird sich wohl auch im Jahr 2017 weiter fortführen.

Es gab aber im Laufe des Jahres in unserem Ort trotzdem wieder Veranstaltungen, bei deren Vorbereitung und Durchführung sich viele Ehrenamtliche und Vereine beteiligt haben. Ich möchte an dieser Stelle allen Dank sagen. Ebenso bedanke ich mich bei allen Bürgern, Betrieben und Gewerbetreibenden für die immer währende Einsatzbereitschaft.

Im Namen des Gemeinderates wie auch in meinem eigenen Namen wünsche ich Ihnen ein frohes Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Familie und für das Jahr 2017 viel Gesundheit, Glück und persönliches Wohlergehen.

Uwe Ludwig
Bürgermeister



Gemeinde Mönchpffiffel-Nikolausrieth

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Mönchpffiffel-Nikolausrieth,

nur noch wenige Tage und es ist Weihnachten, es wurden bereits Weihnachtsvorbereitungen getroffen.

Das Jahr 2016 neigt sich dem Ende und mit Stolz können wir auf das Erreichte der vergangenen Jahre zurückblicken.

So konnten wir im Rahmen der Dorferneuerung in unserem Ort vieles zum Positiven gestalten, wie z. B. unsere Straßen, die Gaststätte, den Dorfplatz in Mönchpffiffel, um hier nur einiges zu nennen.

Mit der Gebietsreform, welche im Jahr 2017/2018 durchgeführt werden soll, werden die VG's aufgelöst. Über 20 Jahre wurde hier erfolgreich gearbeitet, in guter Zusammenarbeit aller Gemeinden und zum Vorteil der Gemeinden sowie zum Wohl der Landbevölkerung. Vor uns steht jetzt die Aufgabe, uns in Form der Landgemeinde oder Einheitsgemeinde der Stadt Roßleben oder der Stadt Artern einzugliedern. Die Eigenständigkeit des Dor-

fes gibt es nicht mehr, was sicher ein Nachteil auch für unseren Ort ist. Bleiben wir aber optimistisch, vielleicht gibt es noch Politiker, die die Kraft haben, sich auch für das Dorf und die Landbevölkerung einzusetzen.

Ich möchte mich bei allen Bürgerinnen und Bürgern, Betrieben, Vereinen, Mitarbeitern der Gemeinde sowie der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern für die gute Zusammenarbeit im Namen des Gemeinderates, wie auch in meinem persönlichen Namen recht herzlich bedanken.

Ich wünsche Ihnen für die bevorstehenden Weihnachtsfeiertage frohe und besinnliche Stunden im Kreise Ihrer Familien und für das kommende Jahr 2017 viel Gesundheit, Glück, Erfolg und Zufriedenheit.

Gerhard Kummer
Bürgermeister

Gemeinde Nausitz

Werte Bürgerinnen und Bürger,

schon wieder neigt sich ein Jahr dem Ende entgegen. Auch dieses Jahr habe ich allen Grund, Ihnen allen Dank zu sagen für Ihre unermüdliche Unterstützung. Gemeinderat, Feuerwehr, Förderverein, Sponsoren und ehrenamtliche Helfer haben es wieder ermöglicht, unsere beiden Höhepunkte des Jahres das Parkfest und den Christkindelmarkt für uns alle durchzuführen - trotz Haushaltskonsolidierung. Allen ehrenamtlichen Helfern und Sponsoren gilt mein höchster Respekt für Ihr Engagement!! Nur so erhalten wir uns gemeinsam ein Stück Lebensqualität in unserer kleinen Kommune. In diesem Jahr konnte auch die Sanierung des Gemeindehauses abgeschlossen werden. 2017 warten neue Aufgaben wie die Erneuerung/Sanierung des Spielplatzes und die anstehende Gebietsreform. Deshalb werde ich auch 2017 die Gemeinderäte brauchen, um die richtigen Entscheidungen zum Wohl unserer Gemeinde gemeinsam mit Ihnen zu treffen. Ich freue mich auf spannende, manchmal sicher kontroverse Diskussionen. In diesem Sinne - uns allen gutes Gelingen 2017!!

Werte Bürgerinnen und Bürger, ich wünsche Ihnen ein schönes Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Familien. Die besten Wünsche für Sie für das Jahr 2017, natürlich vor allem Gesundheit und persönliches Wohlergehen. Auch nächstes Jahr werde ich daran alles setzen, die Lebensqualität in unserem kleinen Nausitz zu verbessern. Die meisten akuten Probleme entpuppen sich bei entspannter Betrachtung oft nur als Aufgaben. Und Aufgaben finden Lösungen, wenn man ernsthaft will. In diesem Sinne!

Ihr Rolf Gartenbach



Gemeinde Reinsdorf

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Reinsdorf,

keine zwei Wochen werden mehr vergehen und das Jahr 2016 wird der Geschichte angehören. Gerade der Monat Dezember mit dem Weihnachtsfest und dem Jahreswechsel gibt

immer wieder Anlass, Rückschau auf das Erreichte zu halten. Wir wollen aber nicht an dem Gewesenen festhalten, sondern mit Optimismus in die Zukunft schauen. Auf diesem Wege möchte ich mich bei Bürgern, Betrieben, Organisationen, Vereinen, Mitarbeitern der Gemeinde und der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern für die gute Zusammenarbeit bedanken.

Liebe Bürgerinnen und Bürger, im Namen des Gemeinderates, wie auch in meinem persönlichen Namen, wünschen wir Ihnen frohe und besinnliche Stunden im Kreise Ihrer Familien, Freunde und Bekannten. Genießen Sie die freien Tage, um vom Alltag abzuschalten und neue Kraft zu tanken. Für das Jahr 2017 wünsche ich Ihnen von ganzen Herzen, dass alle Ihre Wünsche nach Gesundheit, persönlichen Wohlergehen und Frieden im Familien- und Freundeskreis in Erfüllung gehen.

Olaf Schmidt, Bürgermeister



Gemeinde Ringleben

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Ringleben,

das Jahr 2016 neigt sich dem Ende entgegen, es stehen das Weihnachtsfest und der Jahreswechsel vor der Tür.

Ich möchte nicht versäumen, mich im Namen des Gemeinderates sowie auch persönlich, bei allen Bürgerinnen und Bürgern, bei allen Vereinen, Organisationen, Betrieben und Mitarbeitern der Einrichtungen sowie den Mitarbeitern der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum für die gute Zusammenarbeit zu bedanken.

Wir schauen gern zurück auf die vielen kulturellen Höhepunkte des Jahres 2016, wie das Parkfest, das Volks- und Sportfest, das Pfarrgartenfest, das Gartenfest, das Reiterfest, die Geflügelausstellung, die Faschingsveranstaltungen, den Tag der offenen Tür des Spielmannszuges, die Feste der Volkssolidarität und des Kindergartens.

Ich möchte mich bedanken bei den vielen fleißigen Helfern und Vereinsmitgliedern, ohne deren Hilfe diese kulturellen Höhepunkte in unseren Dorf nicht möglich wären.

Besonderer Dank gilt allen Sponsoren, die diese Veranstaltungen unterstützten.

Im Jahr 2016 wurde der letzte Bauabschnitt des Schmutzwasser- und Abwasserkanals beendet. Wir haben es endlich geschafft.

Dafür allen Anwohnern ein Dankeschön für ihr Verständnis, bezogen auf persönliche Belastungen und Einschränkungen durch die Bauarbeiten.

Eine große Herausforderung für das Jahr 2017 ist die Vorbereitung und Struktur der Gebietsreform. Die Gebietsreform wird große Auswirkungen und Veränderungen auf unser Dorf Ringleben haben.

Liebe Bürgerinnen und Bürger, für die kommenden Weihnachtsfeiertage und den Jahreswechsel wünsche ich Ihnen und Ihrer Familie ein paar besinnliche Stunden und für das Jahr 2017 recht viel Gesundheit, Glück und persönliches Wohlergehen im Kreis Ihrer Familie.

Ihr Bürgermeister
Lutz Fensterer



Gemeinde Voigtstedt

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

kaum hat das Jahr 2016 begonnen, schon haben wir die mit dem Jahresende verbundenen Feiertage vor uns im Blick. Gefühlt vergeht die Zeit wie im Fluge und die damit verbundenen Ereignisse rasen an uns vorbei.

Das Geheimnis der Weihnacht besteht darin, dass wir auf der Suche nach dem Großen und Besonderen, auf das Unscheinbare und Kleine, hingewiesen werden.

Im Namen des Gemeinderates und auch in meinem ganz persönlichen Namen wünsche ich Ihnen schöne Weihnachten, alles Gute zum Jahreswechsel sowie einen guten Start in das vor uns liegende neue Jahr.

Gemeinsam wollen wir an das Gute in diesem Jahr denken, aus dem weniger Guten die richtigen Schlüsse ziehen und mit diesem Wissen für das kommende Jahr die erforderlichen Entscheidungen treffen.

Die noch verbleibende Zeit soll für Sie eine Zeit der Ruhe, des Überlegens und des Besinnens sein. Gönnen Sie sich Entspannung und Entschleunigung aus dem Alltag des Lebens für sich selbst, die Familie und Ihre Freunde.

Mein Dank gilt allen Bürgerinnen und Bürgern, die sich in unserer Gemeinde für die Allgemeinheit engagiert und ehrenamtlich in ihrer Freizeit eingebracht haben.

Danken möchte ich den Mitgliedern unseres Gemeinderates, den Beschäftigten in unserer Gemeinde, den Kameraden unserer freiwilligen Feuerwehr, den Organisationen, den Vereinen und den Gewerbetreibenden für ihre Arbeit und Einsatzbereitschaft.

Jeder einzelne Beitrag ist für den Erhalt unserer dörflichen Gemeinschaft von Bedeutung. Große Vorhaben und Maßnahmen sind nicht mehr realisierbar, aber das Machbare soll auch umgesetzt werden.

In diesem Jahr konnten unter anderem die Fenster der Trauerhalle und des Schulungsraums der freiwilligen Feuerwehr durch neue ersetzt werden. Ebenso wurden die Dacheindeckung der Trauerhalle und das Dach des großen Sportlerheims sowie die Versorgungsleitung für Trinkwasser im Bereich des Helvesportparks erneuert.

Weitere Maßnahmen werden auf der Grundlage des laufenden Haushaltsjahres noch realisiert.

An dieser Stelle möchte ich den Firmen, die diese Baumaßnahmen durchgeführt haben, meinen Dank für die geleistete Arbeit und gute Zusammenarbeit aussprechen.

Die Umsetzung von weiteren Maßnahmen können wir nur auf das Notwendigste beschränken. Diese Situation kann und wird sich in nächster Zukunft wohl kaum ändern, dennoch wollen wir optimistisch in die Zukunft sehen.

Der Gemeinderat hat sich für den Erhalt unserer Kindertagesstätte in seiner jetzigen Struktur entschieden. Eine wichtige Grundlage dafür bildet die Anzahl der zu betreuenden Kinder. Diesen Basisfaktor kann die Gemeinde jedoch nicht beschließen und festlegen. Hier sind die Eltern und deren Entscheidung für unsere Kindertagesstätte „Am Storchenest“ gefragt.

Das Jahr 2017 wird geprägt sein von der durch die Landesregierung beschlossenen Gebiets-

reform. Dies ist eine Reform, die eine Zeit von vielen offenen Fragen mit sich bringt.

Die Gemeinde Voigtstedt hat durch ihre geografische Lage im Rahmen der Freiwilligkeitsphase nur einen möglichen Weg und der geht in Richtung Artern.

Das Zusammengehen soll jedoch mit der durch die Gemeinde angestrebten Bildung einer Landgemeinde auf Augenhöhe erfolgen. Und dafür werde ich mich gemeinsam mit dem Gemeinderat einsetzen.

Für mich als Bürgermeister unserer Gemeinde Voigtstedt hat dieser Landesregierungsbeschluss der Gebietsreform die Entmachtung, Enteignung und Entmündigung unserer bisher gemeindlichen Selbstverwaltung im Ergebnis zur Folge. Der Ort Voigtstedt wird dennoch weiter bestehen.

Daher ist es mehr denn je von Bedeutung, dass die Menschen aufeinander zugehen, ein starkes Miteinander entwickeln und der Erhalt unserer dörflichen Gemeinschaft von allen gewollt ist. Wir alle müssen uns der Werthaltigkeit, dessen was wir haben, bewusst sein und die Bereitschaft für den Erhalt entwickeln. Dies bedeutet miteinander reden, aufeinander zugehen und einander verstehen.

„Verstehen bedeutet noch nicht übereinstimmen, man kann den anderen vollkommen verstehen und doch ganz anderer Meinung sein.“

Harvard Konzept

Liebe Bürgerinnen und Bürger, wie, wo und mit wem Sie Ihre Feiertage begehen werden, ich wünsche Ihnen, Ihren Angehörigen und Freunden frohe Weihnachten, alles Gute, Gesundheit, Glück, Harmonie und das Erreichen der persönlich gesteckten Ziele im neuen Jahr 2017.

Uwe Ratayczak
Bürgermeister



Freiwillige Feuerwehr Reinsdorf

Werte Kameradinnen und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr, werte Mitglieder der Schalmeienkapelle und werte Mitglieder der Jugendfeuerwehr,

in wenigen Tagen ist es wieder soweit. Das Fest aller Feste steht vor der Tür und beschert uns die schönsten Stunden des Jahres.

Wir wünschen allen ein besinnliches und friedliches Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Familien und einen guten Rutsch ins neue Jahr. Möge das Jahr 2017 viel Gesundheit, Glück und Zufriedenheit bringen.

O. Schmidt, Ortsbrandmeister
H.-J. Hilbrecht, Leiter der Kapelle
St. Tiesel, Jugendfeuerwehrwart

Redaktionsschluss für die Amtsblatt-Ausgabe 01/2017 (13.01.2017) ist der 03.01.2017.

Telefon: 0 34 66 / 30 22 21

Fax: 0 34 66 / 32 38 23

E-Mail: info@druckerei-moebius.de

Schmiede & Metallbau Fister
 Inhaber: Steffen Baumann

Für das entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit bedanken wir uns bei allen Kunden und wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!



Seit 1876
 Ihr kompetenter Metallbauer

Schloßstraße · 06556 Artern
 Tel. (0 34 66) 30 28 55
 Fax. (0 34 66) 31 99 88
 www.schmiede-fister.de

Es gibt so viele Dinge, die man nicht mit Geld bezahlt, wohl aber mit einem Lächeln, einer Aufmerksamkeit, einem „Danke“.
 Leo Suenens

Meinen Patienten, deren Familien und Angehörigen, den Ärzten und Einrichtungen, mit denen ich das vergangene Jahr zusammengearbeitet habe, wünsche ich eine besinnliche Weihnachtszeit!

Ihre Anke Walter



Jungfernstieg 9
 06567 Bad Frankenhausen
 Tel.: 03 46 71 - 56 56 67
 Mobil: 0172 - 3 55 79 03

Heiko Sattler TAXI & Mietwagen SATTLER
 Bahnhofstr. 4a 06556 Artern

03466 32 19 46

All unsern Kunden, Geschäftspartnern und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr!

Allen unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2017. Für die gute Zusammenarbeit möchten wir uns herzlich bedanken.



DRUCKEREI MÖBIUS
 Ihr Druckservice in Artern

Salzdamm 50
 06556 Artern
 Telefon: (0 34 66) 30 22 21
 Telefax: (0 34 66) 32 38 23
 E-Mail: info@druckerei-moebius.de

Unser Geschäft bleibt vom 23. 12. 2016 bis 3. 1. 2017 wegen Urlaub geschlossen.

Frohe Weihnachten, allen Kunden herzlichen Dank und natürlich **viel Glück** im neuen Jahr!

Schornsteinfegermeister
 Jens Stengler

06528 Edersleben, Telefon 0 34 64 / 56 96 31



Internationale Transporte & Vermietung

ROLF FLOCK Nordstraße 11 · 06556 Artern
 ☎ (0 34 66) 32 30 97 • Fax (0 34 66) 32 30 98

Wir danken unseren Kunden und Geschäftspartnern für das erwiesene Vertrauen und wünschen ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für 2017!



Verschenken Sie gutes Sehen
 Gutscheine in vielen Varianten bei uns erhältlich!

OPTIK MOHR
 Inh. C.Krauspe

Unserer werten Kundschaft frohe & besinnliche Festtage. Vielen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen.

Neu! Drive® Das Brillenglas für Autofahrer!

Optik Mohr
 Leipziger Str.31
 06556 Artern

Öffnungszeiten
 Mo - Fr 08.30 Uhr - 18.00 Uhr
 Sa 09.00 Uhr - 12.00 Uhr

Tel.: 03466/302979
 www.optik-mohr.com
 info@optik-mohr.com



Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

Tierarztpraxis Anke Utsch
 Schloßstraße 15
 06556 Artern
 Telefon 0 34 66 / 30 48 20
 www.tierarztpraxis-utsch.de




Brief der Salzprinzessin Sarah II.

Liebe Leserinnen und Leser,

Weihnachtszeit ist doch die schönste Zeit. In den Fenstern brennen die Lichter, Raureif liegt auf den Dächern und die Weihnachtsmärkte öffnen alljährlich ihre Pforten. Am 1. Advent durfte ich mich auf meinen ersten Weihnachtsmarkt des Jahres freuen. Ich folgte der Einladung von Glasprinzessin Laura II. zum Kugelmarkt in Lauscha. In der traditionellen Glasbläserstadt fanden sich einige Hoheiten aus nah und fern zusammen und gemeinsam zogen wir nach einem Besuch im Museum für Glaskunst zum Markt. Unter den Augen vieler interessierter Zuschauer gratulierten wir Glasprinzessin Laura zu ihrer Krönung. Uns allen war die Freude ins Gesicht geschrieben, als Laura mit Glaskrone und Zepter stolz verkündete, für ein weiteres Jahr das Amt der Glassprinzessin zu erfüllen. Zur Feier des Tages schenkte sie uns eine ganz persönliche Führung durch die Farbglashütte in Lauscha, dort durften wir die klassische Methode des Glasblasens bestaunen. Vielen Dank für diesen schönen Tag!

Am ersten Wochenende im Dezember läutete auch unsere Stadt Artern die Weihnachtszeit ein. Pünktlich um 15 Uhr am Samstagnachmittag eröffneten Eure Bürgermeisterin Frau Zimmer und Eure Salzprinzessin Sarah II., begleitet von den weihnachtlichen Klängen des Arterner Schalmeiorchesters, den Weihnachtsmarkt auf dem Marktplatz. Nach der feierlichen Eröffnung wurde mit einem Lächeln im Gesicht dem Programm der Kindertagesstätten Magdalenenstraße und Regenbogen gelauscht. Auch der Weihnachtsmann mit seinem großen Sack voller Geschenke durfte nicht fehlen. Er zauberte den Kindern ein freudiges Leuchten in die Augen. Die musikalische Umrahmung der „Diamonds“ sorgte an diesem Tag für eine lockere Stimmung. Ebenso war der Weihnachtsmarkt am Sonntag ein voller Erfolg für unser Städtchen. Am Nachmittag zeigten die Kinder der Kindertagesstätte Bummi auf der Bühne ihr Programm mit Liedern und Gedichten. Bei winterlichen Temperaturen genossen die zahlreichen Besucher mit Grillwürstchen und Glühwein die weihnachtliche Stimmung. Auch ich ließ mir den Tag durch einen heißen Kakao und einer frisch gebackenen Waffel versüßen.

Das Jahr 2016 neigt sich mit großen Schritten dem Ende zu. Ich wünsche Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Lieben und ein erfolgreiches Jahr 2017!

Bis nächstes Jahr!
Eure Salzprinzessin Sarah II.



IHR EXPERTE FÜR GARTEN UND LANDSCHAFT

LANDSCHAFTSBAU

ANDREAS JORDANLAND

Postgasse 1 · 06556 Reinsdorf
Zweigstelle: Weide 7 · 06556 Artern
FON: 03466 / 319863
Fax: 03466 / 319865
landschaftsbau.jordanland@t-online.de

WWW.GALABAU-JORDANLAND.DE

Allen unseren Kunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

Anstruttal-Floristik

Allen meinen Kunden wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

Arterer Soleprodukte im Angebot!

Inh. Mirella Fichtl
06556 Artern
Leipziger Straße 38
Tel.+Fax (0 34 66) 30 22 15

Hausgeräte - Service

Hartwich

Meiner werten Kundschaft wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr!

Thomas Hartwich • 06556 Kalbsrieth • Oberer Weg 24
Funk.: 01 73 / 59 40 47 2 • Tel.: 0 34 66 / 33 98 62 • Fax: 0 34 66 / 33 98 63

Friseurreck Artern

Leipziger Straße 25
Telefon 0 34 66 / 33 98 89

All unseren Kunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Jahr 2017!

Montag 8.00-11.00 Uhr
Dienstag-Freitag 8.00-18.00 Uhr
Samstag 8.00-12.00 Uhr
Am 24.12.2016 geschlossen

VOLKSSOLIDARITÄT Saale-Kyffhäuser e.V.



Niederlassung Artern
Leipziger Straße 22-24, 06556 Artern
Telefon: (0 34 66) 30 24 63
Fax: (0 34 66) 32 49 39

Öffnungszeiten

Mo, Mi, Fr 10.00-16.00 Uhr geöffnet
Di + Do 10.00-17.00 Uhr geöffnet

Veranstaltungsplan

Dezember 2016 (Auszug)

Montag, 19.12.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

Dienstag, 20.12.2016

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der
Seniorengruppe
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Osteoporosegruppe

Mittwoch, 21.12.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

Donnerstag, 22.12.2016

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Senioren
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der
Höhnegruppe
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Sportgruppe IV

Montag, 26.12.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

Dienstag, 27.12.2016

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Senioren
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der
Seniorengruppe
16.00 Uhr Treffen der Osteoporose-
gruppe

Mittwoch, 28.12.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

Donnerstag, 29.12.2016

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Senioren
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der
Höhnegruppe
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Sportgruppe IV

Januar 2017 (Auszug)

Dienstag, 03.01.2017

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle
Senioren
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der
Seniorengruppe
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Osteoporosegruppe

Donnerstag, 05.01.2017

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Senioren
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der
Höhnegruppe
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Sportgruppe IV

Dienstag, 10.01.2017

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle
Senioren

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der
Seniorengruppe
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Osteoporosegruppe

Donnerstag, 12.01.2017

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Senioren
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der
Höhnegruppe
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der
Sportgruppe IV



Begegnungsstätte

„Zum Lebensbaum“

Wasserstraße 18, 06556 Artern

Veranstaltungsplan

Dezember 2016 (Auszug)

Montag, 19.12.2016

10.00 Uhr Gymnastik
14.00 Uhr Skat und Mensch-ärgere-
Dich-nicht

Mittwoch, 21.12.2016

14.00 Uhr 4. Advent-Bewohner-Kaffee

Donnerstag, 22.12.2016

10.00 Uhr Gottesdienst
14.30 Uhr Vorlesen einer Weihnachts-
geschichte

Freitag, 23.12.2016

Weihnachtsknuddeln

Montag, 26.12.2016

Weihnachtsfeierabend

Mittwoch, 28.12.2016

14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

Donnerstag, 29.12.2016

14.00 Uhr Kaffeenachmittag im alten
Jahr
14.30 Uhr Vorlesen einer Geschichte

Freitag, 30.12.2016

Silvesterknuddeln

Januar 2017 (Auszug)

Montag, 02.01.2017

10.00 Uhr Gedächtnistraining
14.00 Uhr Neujahrskaffee + Spielenach-
mittag

Dienstag, 03.01.2017

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Frauen

Mittwoch, 04.01.2017

14.00 Uhr Geburtstagskaffee unserer
Dezember-Geburtstagskinder

Donnerstag, 05.01.2017

14.00 Uhr Spielrunde + Skat

Montag, 09.01.2017

10.00 Uhr Singkreis
14.00 Uhr Mensch-ärgere-Dich-nicht
und Skatrunde

Dienstag, 10.01.2017

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer

Mittwoch, 11.01.2017

14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

Donnerstag, 12.01.2017

14.00 Uhr Spielrunde + Skat

Wir wünschen allen Bewohnern, ihren Angehörigen, Gästen und Besuchern unserer Einrichtung ein glückliches und vor allem gesundes neues Jahr.

„Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.

Steile Hohle 5, 06556 Artern

Freizeitzentrum Artern

Veranstaltungsplan

Dezember 2016 (Auszug)

Sonntag, 17.12.2016

ab 14.30 Uhr Weihnachtsfeier für alle – der
Weihnachtsmann kommt mit
einem Sack voller Geschenke

Dienstag, 20.12.2016

14.30 Uhr Weihnachtsgeschichten

Mittwoch, 21.12.2016

14.30 Uhr Wir backen Plätzchen

Donnerstag, 22.12.2016

14.30 Uhr Weihnachtsgeschenke in
letzter Minute, selbst
gebastelt

Freitag, 23.12.2016

16.00 Uhr Yu-Gi-Oh

Dienstag, 27.12.2016

14.30 Uhr Spiele aller Art, auch die
neuen Spiele vom Weih-
nachtsmann können
mitgebracht werden

Mittwoch, 28.12.2016

10.00 Uhr Wir basteln Tischdekoration
für die Silvesterfeier

Donnerstag, 29.12.2016

10.00 Uhr Geschichten zum Jahres-
wechsel

Freitag, 30.12.2016

10.00 Uhr Visitenkarten

Januar 2017 (Auszug)

Dienstag, 10.01.2017

14.30 Uhr Rummy Kup

Mittwoch, 11.01.2017

14.30 Uhr Wir backen Pizza
Anmeldung bis zum 10.01.2017

Donnerstag, 12.01.2017

15.30 Uhr Lesclub

Freitag, 13.01.2017

16.00 Uhr YU-GI-OH

Dienstag, 17.01.2017

14.30 Uhr Nähkurs mit Anke

Mittwoch, 18.01.2017

14.30 Uhr Nähkurs mit Anke

Donnerstag, 19.01.2017

14.30 Uhr Nähkurs mit Anke

*Eine schöne Weihnachtszeit und alles Gute für
das kommende Jahr wünscht das Team vom
Freizeitzentrum Artern.*

Aufruf zur Wintersachensammlung im Freizeitzentrum Artern

Montag bis Freitag von 8.00 bis 18.00 Uhr

Freizeitzentrum Artern, Steile Hohle 5, 06556 Artern

Der Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V. möchte hiermit einen Aufruf starten.

Wer hat Wintersachen zu verschenken?

Wir benötigen für Kinder, Jugendliche, für ganze Familien Wintersachen (auch warme Unterwäsche, Socken usw.). Wir versichern, dass diese Sachenspenden kostenlos und zielgerichtet an Bedürftige weiter geleitet werden. (Bitte nur Wintersachen!)

Werner Bank
Jugendpflege Artern / Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.

Weihnachtsfrühstück mit unserer Bürgermeisterin Frau Zimmer im Freizeitzentrum Artern

Innerhalb des Projektes der Kinder- und Jugendsozialarbeit; des präventiven Jugendschutzes und der Familienarbeit fand am Mittwoch, dem 30.11.2016 das Mutter-, Vater-, Kindfrühstück mit 15 Muttis und ihren Babys/ Kleinkindern und unserer Bürgermeisterin Frau Zimmer statt.

Neben einem gemütlichen Frühstück wurde auch über Zukunftspläne unserer Stadt gesprochen.

Janet Haselhuhn
Team Freizeitzentrum Artern

Blutspende in Heygendorf

Dienstag, 27.12.2016
in der Turnhalle

Sie erhalten Ihren persönlichen Glücksbringer für das Jahr 2017.

DRK-Ortsgruppe Heygendorf

Für Ihre Werbung:

E-mail:
info@druckerei-moebius.de

Herzlichen Glückwunsch!



Am 01. Dezember begingen die Eheleute Willibald und Hannelore Thieme das Fest der Diamantenen Hochzeit. Dazu überbrachte auch Arterns Bürgermeisterin Christine Zimmer den Jubilaren die herzlichsten Glückwünsche der Stadt Artern.

Integrative Kindertagesstätte „Kinderhaus Regenbogen“ in Artern erhielt Sponsoring



Die Kinder vom „Kinderhaus Regenbogen“ in Artern durften sich nun schon zum vierten Mal über ein erfolgreiches Sportsponsoring der Gesellschaft für Sportförderung (GFS) freuen. In Absprache mit Sportvereinen, Schulen und Kindereinrichtungen übernimmt die GFS regionale Sponsorenwerbung aus dem kommunalen Umfeld der jeweiligen Einrichtung. Mit Hilfe der gewonnenen Sponsoren werden die Einrichtungen mit neuen ausgewählten Sportartikeln oder -geräten ausgestattet. Ziel soll sein, das Bewegungs- und Sportangebot für Kinder und Jugendliche zu verbessern.

Drei Unternehmen aus Artern und Umgebung konnten diesmal als Sponsoren gewonnen werden, wobei eine Summe von 379,- Euro

gesammelt wurde. Hiervon wurden Materialien zur psychomotorischen Bewegungsführung wie z. B. Fuß- und Jonglierbälle, Jongliertücher, Hüpfsäcke, Kegelset, Mannschaftstrikot und anderes angeschafft.

Die Kinder und Erzieherinnen hatten beim Auspacken und Ausprobieren der neuen Bewegungsmaterialien sehr viel Spaß und wollen sich auf diesem Wege ganz, ganz herzlich bei folgenden Firmen bedanken:

- Engel-Apotheke in Artern
- Landwirtschaftlicher Betrieb Gerhardy GbR
- PHARMAPLANT GmbH

Die Kinder und Erzieherinnen vom Kinderhaus „Regenbogen“ Artern

Aktion Nikolausstiefel 2016

Am 29.11.2016 startete unsere Aktion wieder; etwa 140 Kinder im Alter von 1 Jahr bis 10 Jahren haben im Rathaus der Stadt ihren „Nikolausstiefel“ abgegeben. Den konnten sie am Nikolaustag in den Geschäften der Innenstadt suchen.

Das dies auch in diesem Jahr wieder möglich war, hat das Netzwerk Trampelpfad seinen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern zu verdanken, die mit viel Kreativität und Engagement diese Aktion gestaltet haben.

Ca. 40 Geschäfte und Einrichtungen unserer Stadt haben ebenfalls den Nikolaus unterstützt. Sie haben die Nikolausstiefel gefüllt und in ihre Schaufenster gestellt.

Wir möchten heute die Gelegenheit nutzen uns bei ihnen allen zu bedanken:

Modellbahnbedarf Lutz Hoffmann; Druckerei Möbius; Bäckerei Feist; Kyffhäuser Textilservice Helm; Friseur Sahair; Bäckerei Trautmann; Versandhandel/Bürobedarf Hagel; Kyffhäusersparkasse; Döner am Markt; Augenoptik Jarzombski; M & T Mobilfunk; Photo Porst; Engel-Apotheke; Bäckerei Süpke; Aratora-Apotheke; Sanitätshaus Zimmer; Friseur Wasserstraße; Physiotherapie Brock; Fleischerei Fischer; Haushalt/Heimwerkerbedarf Augustin; Uhrenfachgeschäft Keller; Spielzeugeck Baumann;



Allianz Versicherung Jacqueline Zimmer; Blumenstübchen Bäse; Löwen-Apotheke; Reisebüro Sachsen-Anhalt Tours; Geschenkartikel Bauer; Pfennigfuchs; Euronics Rätzke; Das Gute Buch; ASIA Bekleidung; Physiotherapie Lange; Unstruttal Floristik Fichtl; Fleischerei Müller; Bäckerei Lampe; Café Bergmann; MS-Mode; Schuhhaus Weber;

Steuerbüro Schwede; Friseur am Boulevard; Optik Mohr; Friseureck.

Ein Dankeschön geht auch an die Stadt Artern, die uns die Möglichkeit gibt einen Raum im Rathaus als zentralen Anlaufpunkt zu nutzen.

Vielen Dank sagen die Helfer und Helferinnen des Nikolaus vom Netzwerk Trampelpfad!

Sportfest der Vorschulkinder der Stadt Artern

1. BSV Artern lud zum traditionellen Montagskinder-Sportfest ein

Am Montag, dem 28. November fand das 16. Montagskinder-Sportfest in der Turnhalle auf dem Königstuhl statt. Dazu hatte der 1. BSV Artern traditionell die jüngsten sportbegeisterten Kinder der Stadt Artern eingeladen. Und außer den Montagskindern vom BSV waren je eine Mannschaft vom Kindergarten Magdalenenstraße, dem Kindergarten Bummi und dem Kindergarten Regenbogen angetreten sowie erstmals in diesem Jahr auch eine Mannschaft des Arterner Turnvereins. Insgesamt konnten wir 42 Vorschulkinder begrüßen. Besonders freute uns, dass neben den vielen Eltern, Großeltern und anderen Besuchern auch die Bürgermeisterin der Stadt Artern Frau Zimmer und von der Kyffhäusersparkasse der Vorstandsvorsitzende Herr Biere und Herr Godofski unter den Zuschauern waren.



Pünktlich um 16.00 Uhr nahmen alle Aufstellung und los ging es mit einer zünftigen Erwärmung durch das Biber-Gym Artern, begleitet von Thomas Mittelstädt mit tollen Rhythmen. Anschließend durchliefen die einzelnen Gruppen fünf Stationen – das Büchsenwerfen, das Schwungtuch, das Trampolin und zwei Hindernisparcours. Für viele der Kinder war es der allererste kleine Wettkampf in ihrem jungen Sportlerleben. Allen Kindern machte das großen Spaß und sie waren mit Feuereifer dabei. Den Höhepunkt bildete dann die große Abschlussstaffel. Jede Gruppe bestand aus sechs Kindern und alle gaben

ihr bestes. Bei den verschiedenen Wettbewerben konnten die Kinder für ihren Kindergarten als Punkte Äpfel, gesponsert von Edeka-Lehne, für ihren Obstkorb erkämpfen. Wer würde wohl am Ende als Sieger hervorgehen? Unter den Anfeuerungsrufen der zahlreichen Zuschauer konnten die Kinder vom Arterner Turnverein den Kampf für sich entscheiden.

Bei der abschließenden Siegerehrung erhielt jede Gruppe einen tollen Pokal, jeder Teilnehmer eine Urkunde und als besondere Überraschung ein T-Shirt, gesponsert von der Kyffhäusersparkasse.

Die Platzierungen:

1. Arterner Turnverein
2. Kindergarten Magdalenenstraße
3. Kindergarten Regenbogen
4. Kindergarten Bummi
5. Montagskinder des BSV



Einige unserer Gäste waren auch nicht mit leeren Händen gekommen.

So konnte Günter Stöckmann und Sophie Zenker aus den Händen des Vorstandsvorsitzenden der Kyffhäusersparkasse einen Scheck über 500 Euro und vom Arterner

Turnverein einen Scheck über 100 Euro entgegennehmen. Dafür sagen wir ein herzliches Dankeschön und werden dieses Geld sicherlich im Bereich Vorschulsport sinnvoll anlegen.

Abschließend möchten wir uns noch bei allen Helfern vom BSV, dem ATV, den Kindergärten und natürlich bei unseren Sponsoren für die tatkräftige Unterstützung bedanken.

C. Dorsch

Offizielle Einweihung der Arterner Begegnungsstätte der Volkssolidarität



Am Donnerstag, dem 24. November 2016 wurde in der Leipziger Straße 24 in Artern die Begegnungsstätte der Volkssolidarität nach einer umfangreichen Sanierungsphase den Besuchern übergeben. Herr Jürgens, Vorsitzender der Volkssolidarität Saale-Kyffhäuser e.V. und Frau Wenzel, die 16 Jahre lang Vorsitzende des Kreisverbandes Artern war, konnten den hellen freundlichen Raum in Augenschein nehmen. Bürgermeisterin Frau Zimmer und Fraktionsvorsitzender der CDU Herr Schirmer waren bei dieser Übergabe anwesend. Ebenso fühlten sich die zahlreichen Besucher und Gäste der Begegnungsstätte bei einer Tasse Kaffee und einem Stück Kuchen sehr wohl.

Die Volkssolidarität, deren Hauptsitz sich jetzt in Querfurt befindet, bietet u. a. soziale Dienste wie die Tagespflege für bedürftige Menschen, den ambulanten Pflegedienst, das Essen auf Rädern (auch außer Haus) sowie die Hauswirtschaftshilfe an. So wird z.B. das Essen in Querfurt frisch gekocht und in Spezialbehältern nach Artern gefahren, um dort dieses noch heiß an die Personen, die bestellt haben, zu verteilen. Auch ist die Vermietung von Räumen für Feiern aller Art, Seminaren usw. nach Absprache möglich. Für Rollstuhlfahrer oder Gehbehinderte ist die Begegnungsstätte über den Hof zum Hintereingang leicht zu erreichen. C.P.

Kreisversammlung des Deutschen Roten Kreuzes

Am 25.11.2016 fand im Gutshof von Bismarck in Braunsroda die Kreisversammlung des DRK Kreisverbandes Sömmerda/Artern e.V. statt. Die 32 Delegierten der 11 Ortsvereine, des Jugendrotkreuz, der Wasserwacht und der Bereitschaften bestätigten die Bilanz, bestätigten den Haushaltsplan für das Jahr 2017, entlasteten die Vorstände und das Präsidium und diskutierten über die aktuelle Lage des Kreisverbandes. Der Tod des bisherigen Präsidenten Herrn OMR Dr. med. R. Falkner Anfang des Jahres machte Nachwahlen erforderlich. Neben dem Präsidenten wurden eine Vizepräsidentin und ein zusätzlicher Beisitzer gewählt. Gewählt wurden: Dietmar Berger, Präsident; Anneliese Reinshaus, Vizepräsidentin; Michael Vogt, Beisitzer. Der DRK Kreisverband Sömmerda/Artern umfasst die Gebiete der ehemaligen Landkreise Sömmerda und Artern. In ihm arbeiten rund 500 aktive ehrenamtliche Mitglieder, 237 hauptamtliche Mitarbeiter und diese werden von 3.847 Fördermitgliedern unterstützt. Der Kreisverband unterhält unter anderem eine Geschäftsstelle, die Außenstelle Artern, ein Pflegeheim, ein betreutes Wohnen, zwei Rettungsdienste, zwei Sozialstationen, Beratungsstellen, das „Haus der Begegnung“ in Sömmerda sowie diverse Fahrdienste.

Tierheim sagt „Danke“



Eine große Überraschung gab es kürzlich im Tierheim Gehofen. Viele Jahre nun schon taucht Tierheimfreundin TR. Wagner mit einer gut gefüllten Spendenbüchse auf. Auch in diesem Jahr wurde fleißig gespendet. Ein paar Euros hier, ein paar Euros da, das summiert, so die Wagners, die nun den Scheler-Damen einen Besuch abstatteten. Auch einige Säcke Hundefutter waren im Gepäck. Freudestrahlend nahmen Ines und Christa Scheler die „Gaben“ entgegen. Die Kalbsriether tierlieb wie immer, aber auch aus Ritteburg, Schönewerda und Reinsdorf gab man gern eine kleine Spende. Wir möchten „Danke“ sagen, so die Tierheimchefin Christa Scheler, an alle, die so lieb an uns gedacht haben. Jeder Euro kommt gut an und Pläne gibt es soviel für 2017.

Auch das gesamte Team vom Tierheim möchte sich bedanken. Wir wissen die kleinen und großen Spenden kommen von Herzen, so Ines Scheler und da kullerten auch mal ein paar Freudentränen. Bei so viel Engagement für die vielen herrenlosen Vierbeiner, da möchte man gerne mithelfen und in Kalbsrieth wird ein Herz für Tiere großgeschrieben. Danke! Auch der Bürgermeister Uwe Ludwig unterstützt schon seit Jahren die Spendenaktion, dafür herzlichen Dank.

Traude-Rosel Wagner

Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern · Telefon: (0 34 66) 32 49 87

Öffnungszeiten:

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr



LESETIPP

Sewell, Kitty

Zeit der Eisblüten

In Wales verläuft der Alltag des Dr. Dafydd Woodruff ohne nennenswerte Höhen und Tiefen. Sein Beruf ist nur noch Routine und bietet keine Herausforderungen mehr.

Da erhält er einen Brief aus Moose Creek, einem kleinen Ort im arktischen Norden Kanadas. Darin teilt ihm die 13-jährige Miranda mit, dass sie gerade von ihrer Mutter erfahren hat, wer ihr leiblicher Vater und der ihres Zwillingssbruders ist: niemand anderes als Dafydd. Jetzt holt ihm seine Vergangenheit wieder ein und bedroht seine Ehe. Dafydd sieht nur eine Möglichkeit: Er muss zurück nach Moose Creek und die Wahrheit herausfinden.

Die Stadtbibliothek bleibt vom 22.12.2016 bis 03.01.2017 geschlossen.

Ein herzliches Dankeschön an alle Spender, die auch in diesem Jahr die Stadtbibliothek mit Buchspenden unterstützt haben. Ich wünsche allen Lesern eine frohe und besinnliche Weihnachtszeit, erholsame Tage zwischen den Jahren und einen schwungvollen Start in das neue Jahr.

Ihre Bibliothekarin Monika Wölk

Wir gratulieren herzlich zu folgenden runden Geburtstagen:



Stadt Artern

Rother, Käthe	20.12., 70 J.
Fahnert, Christa	24.12., 80 J.
Lassler, Peter	27.12., 75 J.
Koch, Elfriede	28.12., 85 J.
Schreiber, Fritz	31.12., 80 J.
Lauer, Hannelore	02.01., 70 J.
Schilling, Wilfried	05.01., 70 J.
Heidick, Emma	06.01., 95 J.
Buschbeck, Elisabeth	08.01., 80 J.
Barczewski, Luise	10.01., 95 J.
Fröde, Marlene	10.01., 85 J.
Kette, Renate	10.01., 75 J.
Schiele, Helmut	11.01., 70 J.
Liese, Claus	12.01., 75 J.
Schroeter, Erna	12.01., 95 J.
Schröder, Helmut	14.01., 90 J.
Weinreich, Rolf	15.01., 70 J.

Gemeinde Gehofen

Barthel, Eberhard	12.01., 80 J.
-------------------	---------------

Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

Platz, Elsa	19.12., 100 J.
-------------	----------------

Gemeinde Reinsdorf

Schedletzky, Gerd	07.01., 75 J.
Stöhr, Hartmut	07.01., 70 J.
Staeger, Klaus	13.01., 80 J.

Gemeinde Ringleben

Stolze, Wolfgang	29.12., 75 J.
------------------	---------------

Gemeinde Voigtstedt

Schleichardt, Erna	27.12., 85 J.
Klemm-Lorenz, Marie	31.12., 85 J.
Müller, Klaus-Dieter	04.01., 70 J.
Kämmerer, Lothar	10.01., 80 J.
Hellmuth, Ursula	13.01., 75 J.

Dankeschön an alle Helfer und Sponsoren des Weihnachtsmarktes 2016 in Ichstedt

Der 8. Weihnachtsmarkt am Samstag, dem 26. November 2016 war wieder eine rundum gelungene Veranstaltung. Nur gemeinsam und mit vereinten Kräften ist dieses Gelingen möglich gewesen. An dieser Stelle möchte ich mich bei allen Organisatoren, Sponsoren, kleinen und großen Mitwirkenden recht herzlich bedanken.

Ein Dankeschön gilt aber auch den zahlreichen Besuchern aus nah und fern, die wir auf unserem Weihnachtsmarkt begrüßen konnten.

Rainer Beie, Bürgermeister

Überraschung in der Kita „Riethspatzen“ in Heygendorf



Am 04.11.2016 haben wir überraschend Besuch bekommen. Die Vertreter von Euratibor hatten wieder ganz viele Spielsachen, welche von den Mitarbeitern in mühevoller Handarbeit angefertigt wurden, in einem großen Karton mitgebracht. Die Kinder waren sehr ge-

spannt, was sie geschenkt bekommen würden und hatten viel Spaß beim Auspacken. Sofort wurde alles ausprobiert. Auf diesem Wege möchten wir uns, die Kinder der Kita und das Erzieherteam, recht herzlich beim Team von Euratibor bedanken.

Erstmals wieder Andacht und Fahnenweihe in der Bretlebener St.-Johannes-Kirche

Viele Jahrzehnte waren die Tore und Türen zur St.-Johannes-Kirche zu Bretleben den Gläubigen und Einwohnern des verschlafenen Dörfchens verschlossen geblieben. Mutwillige Zerstörung, wetterbedingte Schäden sowie der Zahn der Zeit machten aus dem äußerlich imposantem Bauwerk aus dem Jahr 1887 eine „Bauruine“ – bis man im Jahr 1995/1996 mit der Sanierung des Daches und ab dem Jahr 2000 mit der Innenrestauration begann.

Mit dem Abschluss der Arbeiten am zweiten Bauabschnitt war es nun endlich so weit – am 23. Oktober 2016 war die St.-Johannes-Kirche für ein paar Stunden der Bevölkerung zugänglich. Um 14.00 Uhr erklang das Läuten der Kirchturmglocken und es wurde ruhig im inneren der Kirche als Pastorin Lena Burghardt mit einem „wow“ ihre erste Andacht in der Gemeinde Bretleben begann. In ihrer Andacht griff Pastorin Burghardt die zentrale Rolle des „Miteinanders“ auf und vollzog die Fahnenweihe der Vereinsfahne des Bretlebener Carneval Vereins e.V..

Musikalisch wurde dieser Gottesdienst von der Gruppe „Glaubhaft“ begleitet. Zum ersten Mal seit Generationen erklangen kirchliche Texte zusammen mit modernen Rhythmen in den Kirchenmauern – vielen Dank nochmal für Eure Unterstützung.

Neben der Andacht nutzten die Bürgerinnen und Bürger aber auch die Gelegenheit, die Umbau- und Restaurationsmaßnahmen genauer unter die Lupe zu nehmen. Vom Keller bis zur Kirchturmspitze blieb den Bretlebern nichts verborgen.

Zu dem informierte der Architekt Sixtus Herrmann über den Wiederaufbau der St.-Johannes-Kirche und auch Bürgermeister Ilko Hoffmann sprach von einer „verantwortungsvollen Aufgabe der Gemeinde“.



Zum Abschluss gab es für die Pastorin, den Bürgermeister und Tilo Krauspe (Vorsitzender des Kirchenrates) eine schöne Überraschung – und zwar eine Spende in Höhe von 10.150 Euro von der Deutschen Stiftung Denkmalschutz für die Restaurierung von Altar und Kanzelkorb, denn „man sei noch lange nicht am Ziel“ so Krauspe.

Bei Kaffee und Kuchen sowie interessanten Gesprächen fand dieser Nachmittag dann schließlich seinen gemütlichen Ausklang. An dieser Stelle nochmals ein großes Dankeschön an alle, die hinter den Kulissen zum Gelingen dieses Tages beigetragen haben, sowie an Herrn Krauspe und dessen Familie, welche mit viel Ehrgeiz und Engagement den Tag der offenen Tür gestaltet haben.

Ein Paket geht auf die Reise



Felix, Philipp, Leonie, Sarah, Lucy, Saskia, Fabian und Sascha besuchen die Unterstufenklasse des Staatlichen regionalen Förderzentrums in Artern. Im Unterricht erfuhren sie von ihren Pädagoginnen Birte Zunkel und Angelika Dübner von der Aktion „Johanniter-Weihnachtstrucker“. Schnell war allen Mädchen und Jungen klar, wir wollen mitmachen und anderen Kindern und Familien helfen, denen es auf der Welt nicht so gut geht und ihnen eine kleine Weihnachtsfreude bereiten. Fleißig wurden alle Lebensmittel und Alltagsgegenstände zusammengetragen. Hierbei half den Kindern, die noch nicht lesen können die bildnerisch gestützte Packliste, sodass jeder mitmachen konnte. Anschließend wurde der Karton liebevoll von den Händen der Kinder farblich bedruckt.

Nun kann ihr Paket auf die große Reise gehen. Besonders die „kleinen Männer“ der Klasse würden am liebsten mit dem LKW mitfahren und die Geschenke an die Bedürftigen verteilen. Auch wenn das leider nicht geht, fahren auf jeden Fall die Liebe und alle guten Wünsche der Kinder und Pädagoginnen mit.

Weihnachtsmärchen „Die Schöne und das Biest“ beim Reitverein PSG Hofgut Rudelsburg am Rieth e.V. in Heygendorf

Es war einmal..., hieß es am 03.12.2016 wieder in der festlich geschmückten Reithalle der Familie Roßmann in Heygendorf. In diesem Jahr verzauberten die Mitglieder des ansässigen Reitverein „PSG Hofgut Rudelsburg am Rieth“ ihre Zuschauer mit dem Märchen „Die Schöne und das Biest“, natürlich wurde alles zu Pferd geritten, sowie es sich für einen Reitverein gehört.

Die Reithalle war mit 200 Zuschauern sehr gut gefüllt und die Veranstaltung konnte 18.00 Uhr bei einem heißem Glühwein oder Punsch beginnen. Zur Eröffnungsrede führte Marc Roßmann das Pferd Monty in die Halle, auf ihm ritt Frau Roßmann als Erzählerin verkleidet. Marc Roßmann macht noch ein paar trocken Übungen mit den Zuschauern und dann konnte das Märchen auch schon beginnen.

Belle (gespielt von Jennifer Seidel) lebte in einem beschaulichen Dorf und hatte einen etwas sonderlichen Erfinder zum Vater (gespielt von Viktoria Fröbus). Die Avancen von Schönling Gaston (gespielt von Marc Roßmann) wehrte sie geschickt ab und vergrub ihre Nase viel lieber in Büchern. Dann allerdings geriet ihr Vater in die Gefangenschaft eines fürchterlichen Ungeheuers, das Biest (gespielt von Julia Haselhuhn), dass in einem verzauberten Schloss wohnte. Um den Erfinder zu retten, bot Belle ihr Leben im Austausch gegen das ihres Vaters an. Sie musste in einer heißen Verfolgungsjagd über Hindernisse den Wölfen entkommen. Als Gefangene musste sie in die unheimliche Burg ziehen, wo sie herausfand, dass nicht nur auf dem Gemäuer, sondern auch auf den Bewohnern desselben ein Fluch lastete. Der Kampf



im Schloss wurde von allen Reitern in einer Dressurquadrielle dargestellt und natürlich siegte wie in jedem Märchen auch hier die Liebe. Belle und das Biest zeigten diese in einem Pa de Deux auf ihren beiden Füchsen Cira und Cracker Jack in der funkelnden Reithalle.

Die Zuschauer waren begeistert und spendeten Beifall, der einige Minuten lang andauerte. Zum Schluss wurde dem Reitverein eine Spende über 500,00 Euro durch das Motorenwerk MDC Kölleda überreicht. Dieses arbeitet einmal im Jahr mit seinen Mitarbeitern einen Tag unentgeltlich und spendet Vereinen und sozialen Einrichtungen ihren Lohn. Der Reitverein „PSG Hofgut Rudelsburg am Rieth“ möchte auf diesem Wege noch einmal Danke sagen, an alle Beteiligten vor und hinter den Kulissen sowie den Eltern, Omas und Opas, allen Sponsoren, Arbeitern bei MDC POWER Kölleda. Ein ganz besonderer Dank gilt der Familie Roßmann für ihr Engagement, welches sie dem Reitverein immer wieder entgegningt.

Denkmalschutz und Würdigung des Ehrenamts im Wahlkreis

Im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Heimat Thüringen“ der CDU-Fraktion im Thüringer Landtag lud Landtagsabgeordnete Gudrun Holbe am Dienstag, 29. November 2016 nach Donndorf ein. Im Fokus der Veranstaltung im Bürgerhaus, die mit rund vierzig Gästen gut besucht war, standen der Denkmalschutz im ländlichen Raum sowie Erfahrungsaustausch der Fördervereine für Kirchen, Burgen und andere historische Bauobjekte im Wahlkreis. Anwesend waren Vertreter von Fördervereinen aus Oldisleben, Göllingen, Artern, Bendeleben, Schönewerda, Donndorf, Wiehe, Schönfeld, Mönchpiffel, Ichstedt und Hauteroda. In ihrer Begrüßung im Namen der CDU-Landtagsfraktion würdigte Abgeordnete Holbe die oft bereits jahrzehntelange ehrenamtliche Arbeit zugunsten historischer Bauten sowie die bislang geleistete und oftmals mit vielen Anstrengungen verbundene Arbeit. Zur Unterstützung und Erleichterung hatte die Union im Landtag eine Infobroschüre für Ehrenamtliche veröffentlicht, die deren Tätigkeit unterstützen soll. In zwei Vorträgen wurde aus dieser Arbeit berichtet. Zunächst stellte eine Schülergruppe der Klosterschule Roßleben, bestehend aus Antonia Kutzem, Jonas Reinhold und Florian Spenner sowie unterstützt von Lehrerin und Archivarin Elke Wichmann, ihre Seminararbeit „Auf den Spuren des Klosters Roßleben“ vor. Die zuvor beim 2. Geschichtswettbewerb des Thüringer Landtagspräsidenten mit Gold prämierte Präsentation ging auf die Geschichte der alten Klosteranlage ein, hier besonders auf die mittelalterlichen Kaiser- sowie Papstturkunden für das Kloster Roßleben.

Im Anschluss referierte Andreas Schmölling vom Heimatverein Aratora über Sanierung von Kleindenkmalen in der Stadt Artern: Lutherstein von 1819, Friedensstein von 1871, Wappenstein von ca.

1730, weiterhin über eine Kirchenbuchsanierung zugunsten der evangelischen Gemeinde Artern. Als künftige Projekte in Artern sprach der Referent ein preußisches Denkmal der Verkehrsgeschichte sowie der „Versteinerte Baum“ aus fossilen Hölzern vom Kyffhäuser an, die saniert werden. Der sich anschließende Erfahrungsaustausch fand in lockerer Atmosphäre bei Kaffee und Kuchen, die von Mitgliedern des Donndorfer Carnevalvereins kredenzt worden sind, statt. Zu aller Bedauern hatte krankheitsbedingt eine Vertreterin des Landesamtes für Denkmalpflege in Archäologie in Erfurt, die als kompetente Ansprechpartnerin zur Verfügung stehen sollte, kurzfristig absagen müssen. Aus diesem Grund hatte das Wahlkreisbüro der Abgeordneten Holbe diverse Unterlagen zur Fördermittelbeantragung sowie Ehrenamtswürdigung, deren Mitnahme rege genutzt wurden, ausgelegt. In Zusammenarbeit mit der Thüringer Ehrenamtsstiftung wurden außerdem drei Vertreter aus dem Bereich der lokalen Denkmalförderung ausgezeichnet, die Frau Holbe zuvor bei der Ehrenamtsstiftung hierfür vorgeschlagen hatte: Gerda Kubon vom Heimatverein Mönchpiffel-Nikolausrieth, die sich besonders für die Wiederherstellung des alten Klosterhofes verdient gemacht hatte, weiterhin Beatrix Kohlisch, die seit Jahren für den Erhalt und die Sanierung der Kilian-Kirche in Schönfeld aktiv ist sowie Gerd Gebhardt, der sich nachhaltig bei der Sanierung des alten Kirchturms in Ichstedt einbrachte. Auch hinter diesen gewürdigten Personen, so ließen diese verlauten, stehen stets Vereine und andere aktive Mitglieder, die sich gleichfalls sehr engagiert den jeweiligen Denkmalsprojekten widmeten. Unter diesem Gesichtspunkt sahen sie die Würdigung zugleich als Anerkennung der Arbeit ihrer Vereine an.

Für das uns erwiesene Vertrauen möchten wir uns herzlich bedanken und wünschen allen frohe und besinnliche Feiertage sowie alles Gute für das neue Jahr!



Praxis für Ergotherapie
Alexander Sieler
Staatl. anerkannter Ergotherapeut

Leipziger Str. 33 · 06556 Artern
Tel./Fax: 0 34 66 / 74 08 90 · Mobil: 01 74 / 3 27 03 81

Behandlungszeiten:
Montag-Donnerstag:
8.00-17.00 Uhr
Freitag:
8.00-16.00 Uhr
und nach Vereinb.



Dachdeckerarbeiten
Dachklempnerarbeiten
Abdichtungsarbeiten

*Allen unseren Kunden und Geschäftspartnern
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes neues Jahr!*

Bahnhofstraße 1a
06571 Gehofen

Telefon (0 34 66) 36 48 53
Telefax (0 34 66) 36 48 54



FAHRSCHULE ZIMMERMANN

*Frohe Weihnachten und
ein gesundes neues Jahr
allen Kraftfahrern
und Fahrlehrern!*

Krad, LKW, PKW, Bus,
BKF-Module
Behindertenausbildung
Punkteabbau
Nachschulung,
Gefahrgut-
ausbildung



Sangerhäuser Straße 5 • 06556 Artern • Tel. 0 34 66 / 30 28 20
Zweigstelle Heldrungen, Hauptstraße 8



Ried Nr. 85
06556 Ritteburg
Telefon: (0 34 66) 32 25 36
Telefax: (0 34 66) 74 09 71

HEIZUNG & BAD
Meisterbetrieb Klaus-Peter Ziegler

*Unseren Kunden wünschen wir
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gutes neues Jahr 2017!*

Fußboden- und Deckenbau
Fußboden- und Treppensanierung
Verlegung von PVC-, Textil- und
Laminat-Bodenbelägen

06556 ARTERN
**Brauerei-
straße 5**

FRANK LERCH

Tel. 0 34 66 / 32 34 05
Fax 0 34 66 / 32 34 04
Funk 01 72 / 3 70 85 43

Ihr Raumgestalter

*Wir danken unseren Kunden für das erwiesene
Vertrauen und wünschen frohe Feiertage.*

***** Hotel
Friedchen**

*mit eigener
Fleischerei*

**Spezialitäten
vom
WILD
aus heimischen
Wäldern!**

Nordstraße 1 · 06556 Artern
Tel.: 0 34 66 / 30 28 16
Fax: 0 34 66 / 31 89 16
E-Mail: info@hotel-friedchen.de
Internet: www.hotel-friedchen.de

*Allen Gästen
wünschen wir
ein frohes
Weihnachtsfest
und ein gesundes
neues Jahr!*

Öffnungszeiten:
Mo-Sa: 17.00-23.00 Uhr
So: geschlossen

**Feierlichkeiten nach
Absprache auch außerhalb der
Öffnungszeiten.**

**Betriebsferien
vom 24.12.16 bis 05.02.17**

Sven Meyer

*Wir wünschen unseren
Kunden ein frohes
Weihnachtsfest und
alles Gute fürs
neue Jahr!*

Öffnungszeiten:
Mo bis Fr 7-18 Uhr
Sa 8-12 Uhr



Kfz-Meisterbetrieb Sven Meyer
Domacker 4
06556 Artern
Telefon 0 34 66 / 32 19 13



SH Hausmeister - Service - Hansch

Mit diesem Weihnachtsgruß sagen wir Danke für Ihr Vertrauen und wünschen ein glückliches neues Jahr!

Maik Hansch
Oberdorf 9 · 06556 Ritteburg

E-mail: maik.hansch@freenet.de
Tel.: 0 34 66/30 04 54
Funk: 0173 / 4 29 65 17



Änderungsschneiderei

Karin Ziegner

Sangerhäuser Straße 08 · 06556 Artern
Tel. 0 34 66 / 32 04 52

Allen meinen Kunden, Freunden und Bekannten wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.



Malermeister Corinna Ulrich

Salzdamm 19/20,
06556 Artern,
Tel. 0 34 66 / 30 29 92
Fax 0 34 66 / 30 04 21

Ein herzliches Dankeschön für Ihre Treue sowie die gute Zusammenarbeit.

Alles Gute für 2017!

Kreatives Handwerk – erfahren und innovativ, bereits in der 3. Generation




Friseursalon Wasserstraße

Wasserstraße 21 · 06556 Artern
Telefon 0 34 66 / 32 11 57

All unseren Kunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2017!



Kundendienst · Heizung · Sanitär

Sven Gebhardt

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

Service Nummer: 0171 / 4 35 96 26



Volker Wetzel
Meisterbetrieb des KFZ-Handwerks

Allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

PKW-Reparaturen

06556 Schönfeld, Schönfelder Harzstr. 11
Telefon 0 34 66 / 3 12 35



SH Hausmeister - Service - Hansch

Mit diesem Weihnachtsgruß sagen wir Danke für Ihr Vertrauen und wünschen ein glückliches neues Jahr!

Maik Hansch
Oberdorf 9, 06556 Ritteburg

E-mail: maik.hansch@freenet.de
Funk: 0173/95 79 95 1
Tel.: 0 34 66/30 04 54



AUTO-CZEKALLA

Freier Kfz-Meisterbetrieb
donnerstags AU + TÜF
Reifen- u. Klimageservice

Ihr Partner für alle Autoreparaturen

Hartmut Czekalla
Oberheldrunger Straße 10
06571 Gehofen · Tel. (0 34 66) 31 91 98

Wir danken unseren Kunden für das erwiesene Vertrauen und wünschen frohe Feiertage!



Kosmetik & Fußpflege
Massagen, Maniküre
Simone Trümper

Ich wünsche meiner lieben Kundschaft ein schönes Weihnachtsfest und viel Glück im neuen Jahr.
VIELEN DANK für das erwiesene Vertrauen!

Geschw.-Scholl-Pl.15 · Artern · Mobil 0163/65 00 955



Blechner's Landmetzgerei

Jens Blechner
Westsiedlung 21 · 06556 Reinsdorf
Telefon: 0 34 66 / 3 12 60

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für 2017!

Zusätzliche Öffnungszeiten
22.12.2016: 14.00-18.00 Uhr
23.12.2016: 09.00-18.00 Uhr
30.12.2016: 09.00-18.00 Uhr
31.12.2016 (Silvester) geschlossen!
Vom 02. bis 13. Januar 2017 haben wir Urlaub.



SANITÄR REIBER
Inh. Th. Rumpf
Gas · Wasser · Heizung

0 34 66 / 30 27 56

All unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr, verbunden mit dem Dank für die gute Zusammenarbeit!



Kirchliche Nachrichten



Evangelische Kirche

Kirchengemeinde Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

Gottesdienste

4. Advent

- 18.12., 10.30 Uhr Artern, *Andacht, anschl. Brunch*
13.30 Uhr Voigtstedt, *Adventsnachmittag*

Heiligabend

- 24.12., 15.00 Uhr Artern mit *Krippenspiel*
15.00 Uhr Voigtstedt m. *Krippensp.*
16.00 Uhr Schönfeld
16.30 Uhr Reinsdorf m. *Krippensp.*
17.00 Uhr Ritteburg m. *Krippensp.*
18.00 Uhr Artern, *Christvesper*

1. Weihnachtstag

- 25.12. 09.00 Uhr Voigtstedt m. *Abendm.*
10.30 Uhr Artern mit *Abendmahl*

2. Weihnachtstag

- 26.12., 10.30 Uhr Artern, *Musikalischer Gottesdienst*

Silvester

- 31.12., 15.00 Uhr Reinsdorf m. *Abendm.*
17.00 Uhr Artern
17.00 Uhr Voigtstedt mit *Abendm.*

Neujahr

- 01.01., 17.00 Uhr Artern mit *Abendmahl*
08.01., 09.00 Uhr Voigtstedt
10.30 Uhr Artern
14.00 Uhr Reinsdorf mit *Abendmahl*

Gottesdienst im Seniorenheim

- 12.01., 09.30 Uhr Haus Anna am Salinepark
19.01., 09.30 Uhr DRK-Pflegeheim am Königstuhl

Gemeindenachmittag/Seniorenkreis

- 11.01., 14.30 Uhr Artern
10.01., 14.30 Uhr Voigtstedt
19.01., 14.00 Uhr Reinsdorf

Kinderkirche Artern

11.01., 16.30-18.00 Uhr,
Gemeinde- u. Familienzentrums

Kinderkirche Voigtstedt

10.01., 15.00-17.00 Uhr im Gemeindeforum

Das Krabbel-Frühstück

dienstags ab 09.30 Uhr
im Familienzentrums (Harzstr. 16)

Infos und Anmeldung:

Christiane Bracke, Tel. 0174 / 294 294 5,
floehchen-aktuell@gmx.de

Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der Harzstraße 16

Frauenfrühstück Artern

14.01., 9.30 Uhr im Familien- und
Gemeindeforum, Harzstraße 16

Infos und Anmeldung:

G. Malcomeß, Tel.: 0 34 66 - 30 29 59 oder
A. Braune, Tel.: 0 34 66 - 32 01 60

24. 12. 2016 (Heiligabend), 22.00 Uhr,

Marienkirche Artern

Musik unterm Weihnachtsbaum

Lieder und Stücke für Flöte und Orgel

Ursula und Peter Telschow

Kantorei Artern:

Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

Ansprechpartner:

Gemeindebüro (Kirchstraße 3):

Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr,
Tel.: 0 34 66 / 30 26 53

Pfrn. Lena Burghardt

Tel.: 0 34 66 / 30 26 61

Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

Gottesdienste

Heiligabend

- 24.12., 16.00 Uhr Ringleben, *Christvesper*
17.30 Uhr Borxleben, *Christvesper*
17.30 Uhr Ichstedt, *Christvesper m. Krippenspiel*

1. Weihnachtstag

25.12., 14.00 Uhr Ringleben, Pfarrhaus

2. Weihnachtstag

26.12., 09.00 Uhr Ichstedt

Silvester

31.12., 15.00 Uhr Ichstedt mit *Abendmahl*

Neujahr

01.01., 17.00 Uhr Ringleben

Frauenkreis

dienstags, 14.00 Uhr in Ringleben

Christenlehre (bitte Aushänge beachten)

Kirchenchor

dienstags, 19.30 Uhr in Ringleben
(wieder ab 17.01.2017)

Ansprechpartner:

Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

Gottesdienste

Heiligabend

- 24.12., 15.00 Uhr Gehofen
17.00 Uhr Nausitz

1. Weihnachtstag

25.12., 10.15 Uhr Gehofen

Silvester

31.12., 16.00 Uhr Gehofen m. *Abendmahl*

Neujahr

01.01., 14.00 Uhr Kloster Donndorf

Kontakt: Tel. 03 46 72/69 49 42

Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpfffel

Gottesdienste

4. Advent

- 17.12., 17.00 Uhr Mönchpfffel
18.12., 10.30 Uhr Allstedt

Heiligabend

- 24.12., 16.30 Uhr Allstedt
16.30 Uhr Mönchpfffel
17.00 Uhr Heygendorf
17.30 Uhr Kalbsrieth

1. Weihnachtstag

- 25.12., 05.00 Uhr Allstedt, *Taize-Weihnachtsmorgengottesdienst, anschl. Frühstück*
10.30 Uhr Allstedt

2. Weihnachtstag

- 26.12., 10.30 Uhr Mönchpfffel, *Zentralgottesdienst*

Silvester

- 31.12., 20.00 Uhr Heygendorf, *Altjahresabend für alle Gemeinden*

Neujahr

- 01.01., 10.30 Uhr Einsdorf, *Neujahrsbeginn für alle Gemeinden*
Kalbsrieth
07.01., 17.00 Uhr Heygendorf
08.01., 10.30 Uhr Allstedt

Ansprechpartner:

Pfarrer Weber, Tel.: 03 46 52 / 5 01

Katholische Kirche

Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

4. Advent

- 18.12., 08.30 Uhr Artern, *Hl. Messe*
(08.00 Uhr Beichtgelenheit)

Heiligabend

- 24.12., 15.00 Uhr Heygendorf, *Krippenand.*
18.00 Uhr Artern, *Christmette*

1. Weihnachtstag

25.12., 08.30 Uhr Heygendorf, *Hl. Messe*

2. Weihnachtstag

26.12., 08.30 Uhr Artern, *Hl. Messe*

Silvester

- 31.12., 18.00 Uhr Artern, *Vorabendmesse*
07.01., 17.00 Uhr Heygendorf, *Hl. Messe*

Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi
Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

Kirchengemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

Gottesdienst

4. Advent

18.12., 10.30 Uhr Heilige Messe

Heiligabend

24.12., 21.00 Uhr Christmette m. *Krippensp.*

1. Weihnachtstag

25.12., 10.30 Uhr Festhochamt

2. Weihnachtstag

26.12., 10.30 Uhr Heilige Messe

Silvester

31.12., 16.30 Uhr Jahresschlussandacht

Neujahrstag

01.01., 10.30 Uhr Festhochamt

08.02., 10.30 Uhr Wortgottesfeier

Ansprechpartner

Pfr. J. Preis, Tel.: 03 46 71 / 6 20 19



Friseur Salon Simone

Simone Heger

*Allen meinen Kunden
wünsche ich ein besinnliches
Weihnachtsfest sowie alles Gute
für das Jahr 2017!*



Brückengasse 16 • 06556 Kalbsrieth
Tel. 0 34 66 / 74 03 82 • Funk 0162 / 9 85 04 97
Mo 8:00 - 12:00 Uhr • Di-Fr 9:00 - 18:00 Uhr • Sa 8:00 - 12:00 Uhr
Voigtstedt: Di 9:00 - 18:00 Uhr

Haaroase

Ankerallee 8 | 06556 Artern
Telefon (0 34 66) 740 70 34

*Wir wünschen allen Kunden
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes neues Jahr!
Das Team der Haaroase*

Unsere Öffnungszeiten

Montag 08.00-11.00 Uhr
Dienstag-Freitag 08.00-18.00 Uhr
Samstag 08.00-12.00 Uhr

Sanitätshaus Orthopädie-Technik



Frohe
Weihnachtstage
und alles Gute
für das neue Jahr
wünschen wir
all unseren
Kunden,
Geschäftspartnern
und Freunden.



*Frank Zimmer
und das Team
des Sanitätshauses*

*Für das uns entgegengebrachte
Vertrauen möchten wir uns
auf diesem Wege recht
herzlich bedanken.
Wir wünschen Ihnen
ein frohes Weihnachtsfest
sowie für das neue Jahr
alles Gute!*

*Juliane Günther
und Team*



KELLER Wasserstr. 2,
06556 Artern
Inh.: J. GÜNTHER ☎ (0 34 66) 30 22 33

AUTO DIENST

DIE MARKEN-
WERKSTATT

Autohaus **Hellwig** GmbH
Meisterwerkstatt



*Unseren werten Kunden, Geschäftspartnern,
Freunden und Bekannten ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!*

06556 Artern • Mühlwerder 5 • Tel. 034 66/3001 71

Blumenhaus und Landschaftsbau Zillat

Meisterbetrieb
anerkannter Ausbildungsbetrieb
für Floristik und Landschaftsbau

**Wir wünschen
allen Kunden
ein frohes
Weihnachtsfest
und ein gesundes
neues Jahr!**



**Heiligabend
8.00 bis 12.00 Uhr
geöffnet**

Sangerhäuser Str. 12a
06556 Artern
Blumenhotline 32 10 74
oder Fax: 32 35 07

**Wir haben für
Sie geöffnet:**

Mo-Fr 8.00-18.00 Uhr
Sa 8.00-12.00 Uhr

Für Ihre Werbung:

Telefon: (0 34 66) 30 22 21

Fax: (0 34 66) 32 38 23

E-Mail: info@druckerei-moebius.de

Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

Allen unseren Kunden und Geschäftspartnern
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes,
erfolgreiches neues Jahr!



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

Heizung • Sanitär
Notdienst



Wir
wünschen
Ihnen ein frohes Fest
und eine besinnliche
Weihnachtszeit
EP:Schmidt

20% Rabatt auf Geschenkgutscheine
nur bis 24.12.2016

EP: Schmidt
Stefan Schmidt e.K. | 06556 Artern, Leipziger Str. 7/9b
Tel. 03466 364730, Email: info@epschmidt.de
www.epschmidt.de | facebook.com/epschmidt



Wir wünschen unseren Patienten
ein frohes Weihnachtsfest und
ein gutes neues Jahr.
Für das uns entgegengebrachte
Vertrauen und die gute Zusammenarbeit
möchten wir uns bedanken.

Das Team vom
Pflegedienst
„Humanitas“
06556 Artern • An der Promenade 16
Tel. (0 34 66) 31 98 29

Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

Tel.: 0 34 66 / 74 28 74

Wir möchten uns bei allen
Kunden für das entgegen-
gebrachte Vertrauen
bedanken und wünschen
ein frohes Weihnachtsfest
sowie ein gesundes
neues Jahr!



Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!

Für Ihre Werbung: Telefon: (0 34 66) 30 22 21 Fax: (0 34 66) 32 38 23